詩傳諺解 六
大雅
生民
蕩
共七

詩시經경諺언解해卷권之지十십七칠

生싱民민之지什십

厥궐初초生싱民민이時시維유姜강嫄원이시니生싱民민如여何하오克극禋인克극祀ᄉᆞᄒᆞ샤以이弗불無무子ᄌᆞᄒᆞ고履리帝뎨武무敏민ᄒᆞ샤歆흠攸유介개攸유止지ᄒᆞ샤載지震진載지夙슉ᄒᆞ샤載지生싱載지育육ᄒᆞ시니時시維유后후稷직이시니라

그처엄民민을生싱홈이이姜강嫄원이시니民민올生싱홈을엇디ᄒᆞ뇨능히禋

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지十십七칠

生ᄉᆡᆼ民민之지什습

厥궐初초生ᄉᆡᆼ民민이時시維유姜강嫄원이시니 生ᄉᆡᆼ民민如여何하오克극禋인克극祀ᄉᆞᄒᆞ샤 以이弗블無무子ᄌᆞᄒᆞ시고 履리帝뎨武무敏민ᄒᆞ샤 歆흠攸유介개攸유止지ᄒᆞ샤 載ᄌᆡ震진載ᄌᆡ夙슉ᄒᆞ샤 載ᄌᆡ生ᄉᆡᆼ載ᄌᆡ育육ᄒᆞ시니 時시維유后후稷직이시니라

그쳐엄民민을生ᄉᆡᆼ홈이이姜강嫄원이시니民민을生ᄉᆡᆼ홈을엇디ᄒᆞ뇨능히禋

인ᄒᆞ며능히祀ᄉᆞᄒᆞ샤ᄡᅥ子ᄌᆞ업슴을弗블ᄒᆞ시고帝뎨의武무敏민을履리ᄒᆞ샤介개ᄒᆞᆫ바와止지ᄒᆞᆫ바애歆흠ᄒᆞ샤곧震진ᄒᆞ며곧夙슉ᄒᆞ샤곧生싱ᄒᆞ야곧育육ᄒᆞ시니이后후稷직이시니라

○誕탄彌미厥궐月월ᄒᆞ야先선生싱如여達달ᄒᆞ시니不블坼탁不블副핍ᄒᆞ시며無무菑지無무害해ᄒᆞ샤以이赫혁厥궐靈령ᄒᆞ시니上샹帝뎨不블寧녕가不블康강禋인祀ᄉᆞ아居거然연生싱子ᄌᆞㅣ샷다

○그月월을彌미ᄒᆞ야몬져生싱호ᄃᆡ達달
ᄀᆞᆮ티ᄒᆞ시니坼탁디아니ᄒᆞ시며副핍디
아니ᄒᆞ시며菑지업ᄉᆞ시며害해업ᄉᆞ샤
ᄡᅥ그靈령올赫혁ᄒᆞ시니上샹帝뎨ㅣ寧
녕티아니시라禋인祀ᄉᆞ를康강티아니
신야居거然연히子ᄌᆞ를生싱ᄒᆞ샷다
○誕탄寘치之지隘익巷항ᄒᆞᆫ대牛우羊양腓
비字ᄌᆞ之지ᄒᆞ여誕탄寘치之지平평林림ᄒᆞᆫ대
會회伐벌平평林림ᄒᆞ여誕탄寘치之지寒한
冰빙ᄒᆞᆫ대鳥됴覆복翼익之지로다鳥됴乃내去

거矣의어ᄂᆞᆯ后후稷직呱고矣의ᄒᆞ시니實실覃
담實실訏우ᄒᆞ샤厥궐聲셩載지路로ㅣ러니라
隘의ᄒᆞᆫ巷항애寘치ᄒᆞᆫ대牛우羊양이腓
비ᄒᆞ야字ᄌᆞᄒᆞ며平평林림에寘치ᄒᆞᆫ대
平평林림伐벌ᄒᆞ리를會회ᄒᆞ며寒한冰
빙에寘치ᄒᆞᆫ대鳥됴ㅣ覆복ᄒᆞ며翼익ᄒᆞ
矣다鳥됴ㅣ去거ᄒᆞ야ᄂᆞᆯ后후稷직이呱
고ᄒᆞ시니실로覃담ᄒᆞ며실로訏우ᄒᆞ샤
그聲셩이路로애載지ᄒᆞ더시니라

○誕탄實실匍포匐복ᄒᆞ샤克극岐기克극嶷

억이러시니 以이 就취 口구 食식ᄒ샤 蓺예 之지 荏임 菽슉ᄒ시니 荏임 菽슉 旆패 旆패ᄒ며 禾화 役역 穟슈 穟슈ᄒ며 麻마 麥믹 幪몽 幪몽ᄒ며 瓜과 瓞딜 唪봉 唪봉ᄒ더니라

실로 匍포 匐복ᄒ샤 능히 岐기ᄒ시며 능히 嶷억ᄒ더시니 버 口구 食식에 就취ᄒ샤 荏임 菽슉을 蓺예ᄒ시니 荏임 菽슉이 旆패 旆패ᄒ며 禾화의 役역이 穟슈 穟슈ᄒ며 麻마 麥믹이 幪몽 幪몽ᄒ며 瓜과 瓞딜이 唪봉 唪봉ᄒ더니라

○誕탄后후稷직之지穡식이有유相샹之
지道도ㅣ로다茀불厥궐豐풍草초ᄒᆞ고種죵之
지黃황茂무ᄒᆞ니實실方방實실苞포ᄒᆞ며實실
種죵實실褎유ᄒᆞ며實실發발實실秀슈ᄒᆞ며實
실堅견實실好호ᄒᆞ며實실穎영實실栗률ᄒᆞ더
니即즉有유邰틔家가室실ᄒᆞ시니라
后후稷직의穡식이相샹ᄒᆞᄂᆞᆫ道도ㅣ잇
도다그豐풍草초를茀불ᄒᆞ고黃황茂무
를種죵ᄒᆞ니실로方방ᄒᆞ며실로苞포ᄒᆞ
며실로種죵ᄒᆞ며실로褎유ᄒᆞ며실로發

발ᄒᆞ며실로秀슈ᄒᆞ며실로堅견ᄒᆞ며실
로好호ᄒᆞ며실로穎영ᄒᆞ며실로栗률ᄒᆞ
더니邰틔예即즉ᄒᆞ야家가室실을ᄒᆞ시
니라

○誕탄降강嘉가種죵ᄒᆞ니維유秬거維유秠
비며維유穈문維유芑긔로다恒흥之지秬거
秠비ᄒᆞ니是시穫확是시畝모ᄒᆞ며恒흥之지穈
문芑긔ᄒᆞ니是시任임是시負부ᄒᆞ야以이歸귀
肇조祀ᄉᆞᄒᆞ시니라

嘉가ᄒᆞᆫ種죵을降강ᄒᆞ니秬거와秠비며

麋문과芑긔로다秬거와秠비를恒홍ᄒᆞ니이예穫확ᄒᆞ야이예畝모애ᄒᆞ며麋문과芑긔를恒홍ᄒᆞ니이예任임ᄒᆞ며이예負부ᄒᆞ야ᄡᅥ歸귀ᄒᆞ야비로소祀ᄉᆞᄒᆞ시니라

○誕탄我아祀ᄉᆞ如여何하오或혹舂용或혹揄유ᄒᆞ며或혹簸파或혹蹂유ᄒᆞ며釋셕之지叟수叟수ᄒᆞ며烝증之지浮부浮부ᄒᆞ며載ᄌᆡ謀모載ᄌᆡ惟유ᄒᆞ며取취蕭쇼祭제脂지ᄒᆞ며取취羝뎨以이軷발ᄒᆞ며載ᄌᆡ燔번載ᄌᆡ烈렬ᄒᆞ야以

이 興흥嗣ᄉᆞ歲세로다

우리祀ᄉᆞㅣ 엇디ᄒᆞ뇨 或혹舂용ᄒᆞ며或혹揄유ᄒᆞ며或혹簸파ᄒᆞ며或혹蹂유ᄒᆞ며釋석홈을叟수叟수히ᄒᆞ며烝증홈을浮부浮부히ᄒᆞ며곧謀모ᄒᆞ며곧惟유ᄒᆞ며蕭쇼를取취ᄒᆞ야脂지로祭제ᄒᆞ며羝뎌를取취ᄒᆞ야ᄡᅥ軷발ᄒᆞ며곧燔번ᄒᆞ며곧烈렬ᄒᆞ야ᄡᅥ歲세를興흥ᄒᆞ며嗣ᄉᆞᄒᆞ도다

○卬앙盛셩于우豆두ᄒᆞ니于우豆두于우登

등이로다 其기 香향 始시 升승ᄒᆞ니 上샹 帝뎨 居거 歆흠이샷다 胡호 臭츄 亶단 時시리오 后후 稷직 肇조 祀ᄉᆞᄒᆞ시므로 庶셔 無무 罪죄 悔회ᄒᆞ야 以이 迄흘 于우 今금이샷다

내 豆두에 盛셩ᄒᆞ니 豆두에ᄒᆞ며 登등에ᄒᆞ놋다 그 香향이 비로소 升승ᄒᆞ니 上샹帝뎨ㅣ 居거ᄒᆞ야 歆흠ᄒᆞ샷다 엇디 臭츄 진실로 時시ᄒᆞᆯ ᄲᅮᆫ이리오 后후稷직이 비로소 祀ᄉᆞᄒᆞ심으로 거의 罪죄와 悔회 업서 ᄡᅥ 今금에 迄흘ᄒᆞ샷다

生싱民민八팔章쟝

敦단彼피行힝葦위롤牛우羊양勿믈踐쳔履리면方방苞포方방體톄ᄒᆞ야維유葉엽泥녜泥녜리라戚척戚척兄형弟뎨롤莫막遠원具구爾이면或혹肆ᄉᆞ之지筵연ᄒᆞ며或혹授슈之지几궤리라

敦단ᄒᆞᆫ뎌行힝앳葦위를牛우羊양이踐쳔履리티말면보야ᄒᆞ로苞포ᄒᆞ며뵈야ᄒᆞ로體톄ᄒᆞ야葉엽이泥녜泥녜ᄒᆞ리라戚척戚척ᄒᆞᆫ兄형弟뎨를멀이마라다갓

가이ᄒᆞ면或혹筵연을肆ᄉᆞᄒᆞ며或혹几
궤를授슈ᄒᆞ리라
○肆ᄉᆞ筵연設셜席셕ᄒᆞ니授슈几궤有유緝
즙御어다ㅣ로或혹獻헌或혹酢작ᄒᆞ며洗세爵
쟉奠뎐斝가ᄒᆞ며醓담醢히以이薦쳔ᄒᆞ며或혹
燔번或혹炙젹ᄒᆞ며嘉가殽효脾비臄갹이며或
혹歌가或혹咢악이로다
筵연을肆ᄉᆞᄒᆞ며席셕을設셜ᄒᆞ니几궤
를授슈ᄒᆞ고緝즙ᄒᆞ야御어ᄒᆞ리잇도다
或혹獻헌ᄒᆞ며或혹酢작ᄒᆞ며爵쟉을洗

셰ᄒᆞ며斝가를奠뎐ᄒᆞ며醓담과醢히로
ᄢᅵ薦쳔ᄒᆞ며或혹燔번ᄒᆞ며或혹炙적ᄒᆞ
며嘉가ᄒᆞᆫ殽효ㅣ脾비와臄갹이며或혹
歌가ᄒᆞ며或혹咢악ᄒᆞ놋다
○敦됴弓궁既긔堅견ᄒᆞ며四ᄉᆞ鍭후既긔鈞
근이어놀舍샤矢시既긔均균ᄒᆞ니序셔賓빈以
이賢현이로다敦됴弓궁既긔句구ᄒᆞ며既긔挾
협四ᄉᆞ鍭후ᄒᆞ야四ᄉᆞ鍭후如여樹슈ᄒᆞ니序셔
賓빈以이不블侮모ㅣ로다
敦됴弓궁이이의堅견ᄒᆞ며四ᄉᆞ鍭후ㅣ

이믜 鈞균ᄒᆞᆫ 거를 矢시를 舍사홈애 이믜
均균ᄒᆞ니 賓빈을 序셔호ᄃᆡ 賢현으로 ᄡᅥ
ᄒᆞ놋다 敦됴弓궁이 이믜 句구ᄒᆞ며 이믜
四ᄉᆞ鍭후를 挾협ᄒᆞ야 四ᄉᆞ鍭후ㅣ 樹슈
ᄒᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ니 賓빈을 序셔호ᄃᆡ 侮모티 아니
홈으로 ᄡᅥ ᄒᆞ놋다
○曾증孫손維유主쥬ㅣ니 酒쥬醴례維유醹
유ㅣ로다 酌쟉以이大대斗두ᄒᆞ야 以이祈긔黃
황耇구ᄒᆞ놋다 黃황耇구台ᄐᆡ背비ㅣ 以이引
인以이翼익ᄒᆞ야 壽슈考고維유祺긔ᄒᆞ야 以이

介개景경福복이로다

曾증孫손이主쥬ᄒᆞ니酒쥬醴례醹유ᄒᆞ도다酌쟉ᄒᆞ되大대斗두로ᄡᅥᄒᆞ야ᄡᅥ黄황耇구를祈긔ᄒᆞᄂᆞ다黄황耇구와台틔背비ᄡᅥ引인ᄒᆞ며ᄡᅥ翼익ᄒᆞ야壽슈考고로祺긔ᄒᆞ야ᄡᅥ큰福복을介개케ᄒᆞᄂᆞ다

行힝葦위四ᄉᆞ章쟝

旣긔醉취以이酒쥬오旣긔飽포以이德덕ᄒᆞ니君군子ᄌᆞ萬만年년에介개爾이景경福복이로다

이믜醉취ᄒᆞ디酒쥬로ᄡᅥᄒᆞ고이믜飽포
ᄒᆞ디德덕으로ᄡᅥᄒᆞ니君군子조ㅣ萬만
年년애네큰福복을介개케ᄒᆞ리로다
○既긔醉취以이酒쥬오ㅣ爾이殽효既긔將
장ᄒᆞ니君군子조萬만年년애介개爾이昭쇼
明명이로다
이믜醉취ᄒᆞ디酒쥬로ᄡᅥᄒᆞ고네殽효를
이믜將장ᄒᆞ니君군子조ㅣ萬만年년애
네昭쇼明명을介개케ᄒᆞ리로다
○昭쇼明명有유融융ᄒᆞ니高고朗랑令령終

죵이로다 令령終죵有유俶슉ᄒᆞ니 公공尸시嘉가告고ㅣ로다

昭쇼明명ᄒᆞᆷ이 融융ᄒᆞ니 高고朗랑ᄒᆞ야 終죵을 令령히ᄒᆞ리로다 終죵을 令령ᄒᆞᆷ이 俶슉이 이시니 公공尸시ㅣ 嘉가로 告고ᄒᆞᄂᆞ다

○其기告고維유何하오 籩변豆두靜정嘉가ᄂᆞᆯㅣ어 朋붕友우攸유攝셥이 攝셥以이威위儀의로다

그 告고ᄒᆞᆷ은 엇뎨오 籩변豆두ㅣ 靜졍ᄒᆞ

고嘉가ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ朋붕友우의攝섭ᄒᆞᄂᆞᆫ배

攝섭호ᄃᆡ威위儀의로ᄡᅥᄒᆞ놋다

○威위儀의孔공時시어ᄂᆞᆯ君군子ᄌᆞ有유孝효子ᄌᆞㅣ로다孝효子ᄌᆞ不블匱궤ᄒᆞ니永영錫석爾이類류ㅣ로다

威위儀의심히時시ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ君군子ᄌᆞㅣ孝효子ᄌᆞ를둣도다孝효子ᄌᆞㅣ匱궤티아니ᄒᆞ니기리네게類류를錫석ᄒᆞ리로다

○其기類류維유何하오室실家가之지壼

곤에君군子ᄌᆞ萬만年년을永영錫석祚조
胤윤이로다
그類류ᄂᆞᆫ엇뎨오室실家가ㅅ壼곤애君
군子ᄌᆞㅣ萬만年년을기리祚조와胤윤
을錫석ᄒᆞ리로다
○其기胤윤維유何하오天텬被피爾이祿
록ᄒᆞ야君군子ᄌᆞ萬만年년을景경命명有유
僕복이로다
그胤윤은엇뎨오天텬이네게祿록을被
피ᄒᆞ야君군子ᄌᆞㅣ萬만年년을큰命명

이僕복홈이이시리로다

○其기僕복維유何하오釐리爾이女녀士ᄉᆞㅣ로다釐리爾이女녀士ᄉᆞㅣ오從죵以이孫손子조ㅣ로다

그僕복홈요엇뎨오네게女녀士ᄉᆞ를釐리ᄒᆞ도다네게女녀士ᄉᆞ로釐리ᄒᆞ고孫손子조로ᄡᅥ從죵ᄒᆞ리로다

既긔醉취八팔章쟝

鳧부鷖예在지涇경이어놀公공尸시來ᄅᆡ燕연來ᄅᆡ寧녕이로다爾이酒쥬既긔清쳥ᄒᆞ며爾

이殽효旣긔馨형이어ᄂᆞᆯ公공尸시燕연飮음

ᄒᆞ니福복祿록來릭成셩이로다

鳧부鷖예ㅣ涇경에잇거ᄂᆞᆯ公공尸시ㅣ

來릭ᄒᆞ야燕연ᄒᆞ며來릭ᄒᆞ야寧녕ᄒᆞ놋

다네酒쥬ㅣ이믜淸청ᄒᆞ며네殽효ㅣ이

믜馨형ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ公공尸시ㅣ燕연ᄒᆞ야飮

음ᄒᆞ니福복祿록이來릭ᄒᆞ야成셩ᄒᆞ놋

다

○鳧부鷖예在지沙사ㅣ어ᄂᆞᆯ公공尸시來릭

燕연來릭宜의로다爾이酒쥬旣긔多다ᄒᆞ며爾

이 殽효 旣긔 嘉가ㅣ어ᄂᆞᆯ 公공 尸시 燕연 飮음
ᄒᆞ니 福복 祿록 來릐 爲위로다

鳧부 鷖예ㅣ 沙사에잇거ᄂᆞᆯ 公공 尸시ㅣ
來릐ᄒᆞ야 燕연ᄒᆞ며 來릐ᄒᆞ야 宜의ᄒᆞ놋
다 네 酒쥬ㅣ 이믜 多다ᄒᆞ며 네 殽효ㅣ 이
믜 嘉가ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 公공 尸시ㅣ 燕연ᄒᆞ야 飮
음ᄒᆞ니 福복 祿록이 來릐ᄒᆞ야 爲위ᄒᆞ놋
다

○鳧부 鷖예 在지 渚져ㅣ어ᄂᆞᆯ 公공 尸시 來릐
燕연 來릐 處쳐ㅣ로다 爾이 酒쥬 旣긔 湑서ᄒᆞ며

爾이殽효伊이脯포ㅣ어늘公공尸시燕연飮
음ᄒᆞ니福복祿록來ᄅᆡ下하ㅣ로다
鳧부鷖예ㅣ渚져에잇거늘公공尸시ㅣ
來ᄅᆡᄒᆞ야燕연ᄒᆞ며來ᄅᆡᄒᆞ야處쳐ᄒᆞ놋
다네酒쥬ㅣ이믜湑셔ᄒᆞ며네殽효ㅣ脯
포ㅣ어늘公공尸시ㅣ燕연ᄒᆞ야飮음ᄒᆞ
니福복祿록이來ᄅᆡᄒᆞ야下하ᄒᆞ놋다
○鳧부鷖예在ᄌᆡ潨중이어늘公공尸시來ᄅᆡ
燕연來ᄅᆡ宗종이로다旣긔燕연于우宗종ᄒᆞ니
福복祿록攸유降강이어늘公공尸시燕연飮

음ᄒᆞ니福복祿록來ᄅᆡ崇숭이로다

鳧부鷖예ㅣ潀중애잇거ᄂᆞᆯ公공尸시ㅣ來ᄅᆡᄒᆞ야燕연ᄒᆞ며來ᄅᆡᄒᆞ야宗종ᄒᆞ놋다이믜宗종애燕연ᄒᆞ니福복祿록이降강ᄒᆞᄂᆞᆫ배어ᄂᆞᆯ公공尸시ㅣ燕연ᄒᆞ야飮음ᄒᆞ니福복祿록이來ᄅᆡᄒᆞ야崇숭ᄒᆞ놋다

○鳧부鷖예在ᄌᆡ亹문이어ᄂᆞᆯ公공尸시來ᄅᆡ止지熏훈熏훈이로다旨지酒쥬欣흔欣흔ᄒᆞ며燔번炙젹芬분芬분이어ᄂᆞᆯ公공尸시燕연飮

음ᄒᆞ니無무有유後후艱간이로다

鳧부鷖예ㅣ亹문에잇거ᄂᆞᆯ公공尸시ㅣ來ᄅᆡᄒᆞ야止지ᄒᆞ야熏훈熏훈ᄒᆞᄂᆞ다旨지ᄒᆞᆫ酒쥬ㅣ欣흔欣흔ᄒᆞ며燔번이며炙적이芬분芬분ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ公공尸시ㅣ燕연ᄒᆞ야飮음ᄒᆞ니後후艱간이잇디아니ᄒᆞ리로다

鳧부鷖예五오章쟝

假가中즁庸용春츈秋쥬傳뎐作작嘉가樂락君군子ᄌᆞㅣ여顯현顯현令령德덕이로다宜의民민宜의人인

이라 受슈祿록于우天텬이어ᄂᆞᆯ 保보右우命명
之지ᄒᆞ시고 自ᄌᆞ天텬申신之지샷다
假가ᄒᆞ고 樂락ᄒᆞ온 君군子ᄌᆞㅣ여 顯현
顯현ᄒᆞᆫ 令령ᄒᆞᆫ 德덕이로다 民민에 宜의
ᄒᆞ며 人인에 宜의ᄒᆞᆫ디라 祿록을 天텬애
受슈ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 保보ᄒᆞ시며 右우ᄒᆞ시며 命
명ᄒᆞ시고 天텬으로브터 申신ᄒᆞ샷다
○干간祿록百ᄇᆡᆨ福복이라 子ᄌᆞ孫손千쳔億
억이로다 穆목穆목皇황皇황ᄒᆞ야 宜의君군宜
의王왕이라 不블愆건不블忘망ᄒᆞ야 率솔由유

舊구章쟝이로다
祿록을干간ᄒᆞ야百ᄇᆡᆨ福복을ᄒᆞᆫ디라子
ᄌᆞ孫손이千쳔이며億억이로다穆목穆
목ᄒᆞ며皇황皇황ᄒᆞ야君군에宜의ᄒᆞ며
王왕애宜의ᄒᆞᆫ디라愆건티아니ᄒᆞ며忘
망티아니ᄒᆞ야舊구章쟝을率솔ᄒᆞ야由
유ᄒᆞ리로다
○威위儀의抑억抑억ᄒᆞ며德덕音음秩질秩
질ᄒᆞ고無무怨원無무惡오ᄒᆞ야率솔由유羣군
匹필ᄒᆞ니受슈福복無무疆강이라四ᄉᆞ方방之

지綱강이로다
威위儀의ㅣ抑억抑억ᄒᆞ며德덕音음이
秩질秩질ᄒᆞ고怨원이업ᄉᆞ며惡오ㅣ업
서모ᄃᆞᆫ匹필을率솔ᄒᆞ야由유ᄒᆞ니福복
을受슈홈이疆강이업ᄉᆞᆫ디라四ᄉᆞ方방
의綱강이로다
○之지綱강之지紀긔ᄒᆞ야燕연及급朋붕友
우ㅣ면百빅辟벽卿경士ᄉᆞㅣ媚미于우天텬
子ᄌᆞᄒᆞ야不블解ᄒᆡ于우位위ᄒᆞ야民민之지攸
유墍게리라

綱강ᄒᆞ며紀긔ᄒᆞ야燕연이朋븅友우에
及급ᄒᆞ면百ᄇᆡᆨ辟벽과卿경士ᄉᆞㅣ天텬
子ᄌᆞ에媚미ᄒᆞ야位위예解ᄒᆡ티아니ᄒᆞ
야民민의塈게ᄒᆞᆯ배리라

假가樂락四ᄉᆞ章쟝

篤독公공劉류ㅣ匪비居거匪비康강ᄒᆞ샤迺
내埸역迺내疆강ᄒᆞ야迺내積적迺내倉창이어
늘迺내裹과餱후糧량을于우槖탁于우囊
낭ᄒᆞ야思ᄉᆞ輯즙用용光광ᄒᆞ샤弓궁矢시斯ᄉᆞ
張쟝ᄒᆞ며干간戈과戚쳑揚양으로爰원方방啓

계行힝ᄒᆞ시니라

篤독ᄒᆞ신公공劉류ㅣ居거티아니ᄒᆞ시며康강티아니ᄒᆞ샤埸역ᄒᆞ며疆강ᄒᆞ야積적ᄒᆞ며倉창ᄒᆞ거늘餱후와糧량을裹과홈을橐탁에ᄒᆞ며囊낭에ᄒᆞ야輯즙ᄒᆞ야ᄡᅥ光광홈을思ᄉᆞᄒᆞ샤弓궁矢시를이예張장ᄒᆞ며干간戈과와戚척揚양으로이예비르소行힝을啓계ᄒᆞ시니라

○篤독公공劉류ㅣ于우胥셔斯ᄉᆞ原원ᄒᆞ시니既긔庶셔既긔繁번ᄒᆞ며既긔順슌迺내宣

션ᄒᆞ야 而이 無무永영嘆탄이로다 陟척則즉在
지巘헌ᄒᆞ시며 復복降강在지原원ᄒᆞ시니 何하
以이舟쥬之지오 維유玉옥及급瑤요와鞞
병琫봉容용刀도ㅣ로다
篤독ᄒᆞ신 公공劉류ㅣ 이 原원을 胥셔ᄒᆞ
시니 이믜 庶셔ᄒᆞ며 이믜 繁번ᄒᆞ며 이믜
順슌ᄒᆞ야 宣션ᄒᆞ야 기리 嘆탄홈이 업도
다 陟척ᄒᆞ샤ᄂᆞᆫ 巘헌에 在지ᄒᆞ시며 다시
降강ᄒᆞ샤ᄂᆞᆫ 原원에 在지ᄒᆞ시니 므서스
로ᄡᅥ 舟쥬ᄒᆞ얏ᄂᆞ뇨 玉옥과 밋 瑤요와 鞞

병琫봉애容용ᄒᆞᆫ刀도ㅣ로다

○篤독公공劉류ㅣ逝셔彼피百ᄇᆡᆨ泉쳔ᄒᆞ샤瞻쳠彼피溥보原원ᄒᆞ시고迺내陟텩南남岡강ᄒᆞ샤乃내觀구于우京경ᄒᆞ시니京경師ᄉᆞ之지野야싄于우時시處쳐處쳐ᄒᆞ며于우時시廬려旅려ᄒᆞ며于우時시言언言언ᄒᆞ며于우時시語어語어ᄒᆞ시니라

篤독ᄒᆞ신公공劉류ㅣ뎌百ᄇᆡᆨ泉쳔에逝셔ᄒᆞ샤뎌溥보ᄒᆞᆫ原원을瞻쳠ᄒᆞ시고南남岡강의陟텩ᄒᆞ샤京경을觀구ᄒᆞ시니

京경이오師ᄉᆞ홀野야ᄂᆞᆫ시이여處처에
處처ᄒᆞ며이예旅려를廬려ᄒᆞ며이예言
언을言언ᄒᆞ며이예語어를語어ᄒᆞ시니
라
○篤독公공劉류ㅣ于우京경斯ᄉᆞ依의ᄒᆞ시
니蹌창蹌창濟제濟졔어ᄂᆞᆯ俾비筵연俾비几
궤ᄒᆞ니既긔登등乃내依의로다乃내造조其기
曹조ᄒᆞ야執집豕시于우牢로ᄒᆞ며酌작之지用
용匏포ᄒᆞ니食ᄉᆞ之지飮음之지ᄒᆞ며君군之지
宗종之지로다

篤독ᄒᆞ신公공劉류ㅣ京경에이依의ᄒᆞ시니蹌창蹌창ᄒᆞ며濟제濟제ᄒᆞ거ᄂᆞᆯᄒᆞ여곰筵연ᄒᆞ며ᄒᆞ여곰几궤ᄒᆞ니이믜登등ᄒᆞ야依의ᄒᆞᄂᆞᆫ다그曹조애造조ᄒᆞ야豕시를牢로에執집ᄒᆞ며酌작호ᄃᆡ匏포로ᄡᅥᄒᆞ니食ᄉᆞᄒᆞ며飮음ᄒᆞ며君군ᄒᆞ며宗종ᄒᆞᄂᆞᆫ다

○篤독公공劉류ㅣ旣긔溥보旣긔長장이어ᄂᆞᆯ旣긔景영迺내岡강ᄒᆞ야相샹其기陰음陽양ᄒᆞ며觀관其기流류泉천ᄒᆞ니其기軍군三삼

單단이로다 度탁其기隰습原원ᄒᆞ야 徹철田뎐
爲위糧량ᄒᆞ며 度탁其기夕석陽양ᄒᆞ니 豳빈居
거允윤荒황이로다
篤독ᄒᆞᆫ신公공劉류ㅣ이믜溥보ᄒᆞ며이
믜長쟝ᄒᆞ거늘이믜景영ᄒᆞ고岡강ᄒᆞ야
그陰음陽양을相샹ᄒᆞ며그流류泉쳔을
觀관ᄒᆞ니그軍군이三삼單단이로다그
隰습과原원을度탁ᄒᆞ야田뎐을徹철ᄒᆞ
야糧량을ᄒᆞ며그夕셕陽양을度탁ᄒᆞ니
豳빈人居거ㅣ진실로荒황ᄒᆞ도다

○篤독公공劉류ㅣ于우豳빈斯ᄉᆞ館관ᄒᆞ샤涉셥渭위爲위亂란ᄒᆞ야取취厲려取취鍛단ᄒᆞ야止지基긔迺내理리ᄒᆞ니爰원衆즁爰원有유ᄒᆞ야夾협其기皇황澗간ᄒᆞ며遡소其기過과澗간ᄒᆞ며止지旅려迺내密밀ᄒᆞ야芮예鞫국之지卽즉이로다

篤독ᄒᆞ신公공劉류ㅣ豳빈에이館관ᄒᆞ샤渭위를涉셥ᄒᆞ샤亂란을ᄒᆞ야厲려를取취ᄒᆞ며鍛단을取취ᄒᆞ야止지를基긔ᄒᆞ디라理리ᄒᆞ니이예衆즁ᄒᆞ며이예有

유ᄒᆞ야그皇황澗간을夾협ᄒᆞ며그過과
澗간을遡소ᄒᆞ며止지ᄒᆞᆫ旅려ㅣ密밀ᄒᆞ
야芮예에人鞫국에卽즉ᄒᆞᄂᆞ다

公공劉류六륙章쟝

泂형酌쟉彼피行힝潦로ᄒᆞ야挹읍彼피注주
茲ᄌᆞ되라可가以이餴분饎치로다豈개弟뎨
君군子ᄌᆞ여民민之지父부母모ㅣ로다
멀리뎌行힝潦로를酌쟉ᄒᆞ야뎌에挹읍
ᄒᆞ야이에注쥬ᄒᆞ야도可가히써餴분ᄒᆞ
며饎치를ᄒᆞ리로다豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子

ᄌᆞㅣ여 民민의 父부母모ㅣ로다

○泂형酌쟉彼피行힝潦료ᄒᆞ야 挹읍彼피注주玆ᄌᆞ되ㅣ라 可가以이濯탁罍뢰로다 豈개弟뎨君군子ᄌᆞ여 民민之지攸유歸귀로다

멀리 뎌 行힝潦료로 酌쟉ᄒᆞ야 뎌에 挹읍ᄒᆞ야 이에 注주ᄒᆞ야도 可가히 ᄡᅥ 罍뢰를 濯탁ᄒᆞ리로다 豈개弟뎨ᄒᆞᆫ 君군子ᄌᆞㅣ여 民민의 歸귀ᄒᆞᆯ 배로다

○泂형酌쟉彼피行힝潦료ᄒᆞ야 挹읍彼피注주玆ᄌᆞ도ㅣ라 可가以이濯탁漑개로다 豈개弟

뎨君군子조ㅣ여民민之지攸유塈게로다

멀리뎌行힝潦로롤酌쟉ᄒᆞ야뎌에挹읍ᄒᆞ야이에注주ᄒᆞ야도可가히뻐濯탁ᄒᆞ며溉개ᄒᆞ리로다豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子조ㅣ여民민의塈게ᄒᆞᆯ배로다

泂형酌쟉三삼章쟝

有유卷권者쟈阿아애飄표風풍自ᄌᆞ南남이로다豈개弟뎨君군子조ㅣ來ᄅᆡ游유來ᄅᆡ歌가ᄒᆞ야以이矢시其기音음이로다

卷권ᄒᆞᆫ阿아애飄표風풍이南남으로브

터ᄒᆞ놋다 豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ來ᄅᆡ
ᄒᆞ야游유ᄒᆞ며來ᄅᆡᄒᆞ야歌가ᄒᆞ야버그
音음을矢시ᄒᆞ놋다

○伴판奐환爾이游유矣의여優우游유爾
이休휴矣의로다豈개弟뎨君군子ᄌᆞ아俾비
爾이彌미爾이性셩ᄒᆞ야似ᄉᆞ先션公공酋츄
矣의리로다

伴판奐환히네游유ᄒᆞ며優우游유히네
休휴ᄒᆞ놋다豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞ아널
로ᄒᆞ여곰네性셩을彌미ᄒᆞ야先션公공

의酋츄홈곤트리로다

○爾이土토宇우昄반章쟝ᄒᆞ니亦역孔공之지厚후矣의로다豈개弟뎨君군子ᄌᆞ아俾비爾이彌미爾이性셩ᄒᆞ야百ᄇᆡᆨ神신爾이主쥬矣의리로다

네土토宇우ㅣ昄반章쟝ᄒᆞ니ᄯᅩᄒᆞᆫ심히厚후ᄒᆞ도다豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞ아널로ᄒᆞ여곰네性셩을彌미ᄒᆞ야百ᄇᆡᆨ神신을네主쥬ᄒᆞ리로다

○爾이受슈命명長쟝矣의니茀블祿록爾

이康강矣의다로豈개弟뎨君군子ᄌᆞ아俾비
爾이彌미爾이性셩ᄒᆞ야純슌嘏가爾이常샹
矣의다리로
네命병을受슈홈이長쟝ᄒᆞ니茀블祿록
으로네康강ᄒᆞ놋다豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞ
ᄌᆞ아널로ᄒᆞ여곰네性셩을彌미ᄒᆞ야純
슌ᄒᆞᆫ嘏가롤네常샹ᄒᆞ리로다
○有유馮빙有유翼익ᄒᆞ며有유孝효有유德
덕ᄒᆞ야以이引인以이翼익ᄒᆞ면豈개弟뎨君군
子ᄌᆞ를四ᄉᆞ方방爲위則측ᄒᆞ리라

馮빙이이시며翼익이이시며孝효ㅣ이시며德덕이이셔ᄡᅥ引인ᄒᆞ며ᄡᅥ翼익ᄒᆞ면豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞ로四ᄉᆞ方방이則측을삼으리라

○顒옹顒옹卬앙卬앙ᄒᆞ며如여圭규如여璋쟝ᄒᆞ며令령聞문令령望망이라豈개弟뎨君군子ᄌᆞ로四ᄉᆞ方방爲위綱강ᄒᆞ리라

顒옹顒옹ᄒᆞ며卬앙卬앙ᄒᆞ며圭규ᄀᆞᆮᄐᆞ며璋쟝ᄀᆞᆮᄐᆞ며令령ᄒᆞᆫ聞문이며令령ᄒᆞᆫ望망이라豈개弟뎨ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞ로四ᄉᆞ

方방이綱강을삼으리라

○鳳봉凰황于우飛비ᄒᆞ니翽회翽회其기羽우ㅣ라亦역集집爰원止지로다藹애藹애王왕多다吉길士ᄉᆞᄒᆞ시니維유君군子ᄌᆞ使ᄉᆞㅣ라媚미于우天텬子ᄌᆞㅣ로다

鳳봉凰황이飛비ᄒᆞ니翽회翽회ᄒᆞᆫ그羽우ㅣ라또ᄒᆞᆫ止지ᄒᆞᆯᄃᆡ集집ᄒᆞ놋다藹애藹애히王왕이吉길士ᄉᆞㅣ多다ᄒᆞ시니君군子ᄌᆞㅣ使ᄉᆞᄒᆞᆯ디라天텬子ᄌᆞ씌媚미ᄒᆞ놋다

○鳳봉凰황于우飛비ᄒᆞ니翽회翽회其기羽우ㅣ라亦역傳부于우天텬이로다藹애藹애王왕多다吉길人인ᄒᆞ시니維유君군子ᄌᆞ命명이라媚미于우庶셔人인이로다

鳳봉凰황이飛비ᄒᆞ니翽회翽회ᄒᆞᆫ그羽우ㅣ라또ᄒᆞᆫ天텬에傳부ᄒᆞ놋다藹애藹애히王왕이吉길人인이多다ᄒᆞ시니君군子ᄌᆞㅣ命명ᄒᆞᆯ디라庶셔人인에媚미ᄒᆞ놋다

○鳳봉凰황鳴명矣의니于우彼피高고岡

강이로다 梧오桐동生싱矣의니 于우彼피朝
죠陽양이로다 菶봉菶봉萋쳐萋쳐ᄒᆞ니 雝옹雝
옹喈기喈기로다

鳳봉凰황이 鳴명ᄒᆞ니 뎌 高고岡강에 ᄒᆞ
ᄂᆞᆫ다 梧오桐동이 生싱ᄒᆞ니 뎌 朝죠陽양
에 ᄒᆞᄂᆞᆫ다 菶봉菶봉ᄒᆞ며 萋쳐萋쳐ᄒᆞ니
雝옹雝옹ᄒᆞ며 喈기喈기ᄒᆞᄂᆞᆫ다

○君군子ᄌᆞ之지車거ㅣ 既긔庶셔且차多
다ᄒᆞ며 君군子ᄌᆞ之지馬마ㅣ 既긔閑한且차
馳치로다 矢시詩시不블多다라ㅣ 維유以이遂

슈歌가라ㅣ니
君군子ᄌᆞ의車거ㅣ이믜庶셔ᄒᆞ고ᄯᅩ多
다ᄒᆞ며君군子ᄌᆞ의馬마ㅣ이믜閑한ᄒᆞ
고ᄯᅩ馳치ᄒᆞ놋다詩시를矢시홈을多다
ᄒᆞᆫ줄이아니라버드듸여歌가홈이니
라

卷권阿아十십章장

民민亦역勞로止지라汔흘可가小쇼康강
이니惠혜此ᄎᆞ中즁國국ᄒᆞ야以이綏유四ᄉᆞ方
방이어다無무縱종詭궤隨슈ᄒᆞ야以이謹근無

무良량ᄒᆞ며式식遏알寇구虐학이憯참不블
畏외明명이라아柔유遠원能능邇이ᄒᆞ야以이
定뎡我아王왕이리라
民민이ᄯᅩᄒᆞᆫ勞로ᄒᆞᆫ디라거의可가히져
기康강ᄒᆞᆯ디니이中듕國국을惠혜ᄒᆞ야
ᄡᅥ四ᄉᆞ方방을綏유ᄒᆞᆯ디어다詭궤隨슈
ᄅᆞᆯ縱죵티마라ᄡᅥ無무良량을謹근ᄒᆞ며
ᄡᅥ寇구虐학이일즉明명을畏외티아니
ᄒᆞᄂᆞ니ᄅᆞᆯ遏알ᄒᆞ야아遠원을柔유ᄒᆞ며
邇이를能능ᄒᆞ야ᄡᅥ우리王왕을定뎡ᄒᆞ

리라

○民민亦역勞로止지라汔흘可가小쇼休휴ㅣ니惠혜此ᄎᆞ中즁國국ᄒᆞ야以이為위民민逑구ㅣ다어無무縱종詭궤隨슈ᄒᆞ야以이謹근惛혼怓노ᄒᆞ며式식遏알寇구虐학ᄒᆞ야無무俾비民민憂우ㅣ라無무棄기爾이勞로ᄒᆞ야以이為위王왕休휴ㅣ다어

民민이ᄯᅩᄒᆞᆫ勞로ᄒᆞᆫ디라거의可가히져기休휴ᄒᆞᆯ디니이中즁國국을惠혜ᄒᆞ야써民민의逑구ᄅᆞᆯᄒᆞᆯ디어다詭궤隨슈ᄅᆞᆯ

縱종티마라ᄡᅥ惛혼怓노ᄅᆞᆯ謹근ᄒᆞ며ᄡᅥ
寇구虐학을遏알ᄒᆞ야民민으로ᄒᆞ여곰
憂우케말올디라네의勞로ᄅᆞᆯ棄기티말
라ᄡᅥ王왕의休휴ᄅᆞᆯ홀디어다
○民민亦역勞로止지라汔흘可가小쇼息식
이니惠혜此ᄎᆞ京경師ᄉᆞᄒᆞ야以이綏유四ᄉᆞ
國국이어다無무縱종詭궤隨슈ᄒᆞ야以이謹근
罔망極극ᄒᆞ며式식遏알寇구虐학ᄒᆞ야無무俾
비作작慝특이오敬경愼신威위儀의ᄒᆞ야以이
近근有유德덕ᄒᆞ라

民민이ᄯᅩᄒᆞᆫ勞로ᄒᆞᆫ디라거의可가히져기息식ᄒᆞᆯ디니이京경師ᄉᆞ로惠혜ᄒᆞ야ᄡᅥ四ᄉᆞ國국을綏유ᄒᆞᆯ디어다詭궤隨슈로縱종티마라ᄡᅥ罔망極극을謹근ᄒᆞ며ᄡᅥ寇구虐학을遏알ᄒᆞ야ᄒᆞ여곰慝특을作작게말오威위儀의로敬경愼신ᄒᆞ야ᄡᅥ德덕잇ᄂᆞᆫ이로近근ᄒᆞ라

○民민亦역勞로止지라汔흘可가小쇼愒게니惠혜此ᄎᆞ中즁國국ᄒᆞ야俾비民민憂우泄예다어無무縱종詭궤隨슈ᄒᆞ야以이謹근醜

취厲려ᄒᆞ며式식遏알寇구虐학ᄒᆞ야無무俾비
正정敗패ᄒᆞ라戎융雖슈小쇼子ᄌᆞㅣ나而이式
식弘홍大대ᄒᆞ니라

民민이ᄯᅩᄒᆞᆫ勞로ᄒᆞᆫ디라거의可가히저
기愒게ᄒᆞᆯ디니이中듕國국을惠혜ᄒᆞ야
民민으로ᄒᆞ여곰憂우ㅣ泄예케ᄒᆞᆯ디어
다詭궤隨슈를縱죵티마라ᄡᅥ醜취厲려
를謹근ᄒᆞ며ᄡᅥ寇구虐학을遏알ᄒᆞ야正
정으로ᄒᆞ여곰敗패케말라네비록小쇼
子ᄌᆞㅣ나式식은弘홍大대ᄒᆞ니라

○民민亦역勞로止지라汔흘可가小쇼安
안이니惠혜此ᄎᆞ中듕國국ᄒᆞ야國국無무有유
殘잔이어다無무縱종詭궤隨슈ᄒᆞ야以이謹근
繾견綣권ᄒᆞ며式식遏알寇구虐학ᄒᆞ야無무俾
비正정反반ᄒᆞ라王왕欲욕玉옥女여ㅣ시니是실
시用용大대諫간ᄒᆞ노라
民민이ᄯᅩᄒᆞᆫ勞로ᄒᆞᆫ디라거의可가히져
기安안ᄒᆞᆯ디니이中듕國국을惠혜ᄒᆞ야
國국이殘잔흠이업게ᄒᆞᆯ디어다詭궤隨
슈ᄅᆞᆯ縱종티마라ᄡᅥ繾견綣권을謹근ᄒᆞ

며버寇구虐학을遏알ᄒᆞ야ᄒᆞ여곰正정
에反반게말라王왕이너를玉옥고져ᄒᆞ
실시니이예버키諫간ᄒᆞ노라

民민勞로五오章쟝

上샹帝뎨板판板판이라下하民민卒졸癉단
이어늘出출話화不블然연ᄒᆞ며爲위猶유不블
遠원ᄒᆞ야靡미聖셩管관管관ᄒᆞ며不블實실於
어亶단ᄒᆞ니猶유之지未미遠원이라是시用
용大대諫간ᄒᆞ노라

上샹帝뎨ㅣ板판板판ᄒᆞ신디라下하民

민이다癉단ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ話화를出츌홈이然
연티아니ᄒᆞ며猶유를홈이遠원티아니
ᄒᆞ야聖셩이업다ᄒᆞ야管관管관ᄒᆞ며亶
단애實실티아니ᄒᆞᄂᆞ니猶유ㅣ遠원티
몯ᄒᆞ디라이버기諫간ᄒᆞ노라
○天텬之지方방難난이시니無무然연憲헌
憲헌이다하天텬之지方방蹶궤시니無무然연
泄예泄예이다어辭ᄉᆞ之지輯즙矣의면民민之
지洽흡矣의며辭ᄉᆞ之지懌역矣의면民민
之지莫막矣의리라

天텬이보야흐로難난ᄒ시니憲헌憲헌티마를디어다天텬이보야흐로蹶궤ᄒ시니泄예泄예티마롤디어다辭ᄉㅣ輯즙ᄒ면民민이洽흡ᄒ며辭ᄉㅣ懌예ᄒ면民민이莫막ᄒ리라

○我아雖슈異이事ᄉㅣ나及급爾이同동僚료ㅣ라我아即즉爾이謀모ᄒ노니聽텽我아囂효囂효ᄒ다ᄒᄂ다我아言언維유服복이니勿믈以이為위笑쇼ᄒ라先션民민有유言언호ᄃ詢슌于우芻추蕘요ㅣ라ᄒ니라

내비록事ᄉᆞㅣ異이ᄒᆞ나널로밋同동僚료ㅣ로라내네게即즉ᄒᆞ야謀모호니나를聽텽홈을囂효囂효히ᄒᆞᄂᆞ다내言언이服복이니버笑쇼ᄒᆞ디말라先션民민이言언을두ᄃᆡ芻추蕘요에도詢슌ᄒᆞ라ᄒᆞ니라

○天텬之지方방虐학이시니無무然연謔학謔학이어다老로夫부灌관灌관이어늘小쇼子ᄌᆞ蹻갹蹻갹이로다匪비我아言언耄모ㅣ어늘爾이用용憂우謔학ᄒᆞᄂᆞ니多다將장熇학熇

학ᄒᆞ야不블可가救구藥약이리라

天텬이보야흐로虐학ᄒᆞ시니謔학謔학

디마롤디어다老로夫부ㅣ灌관灌관ᄒᆞ

거ᄂᆞᆯ小쇼子ᄌᆞㅣ蹻갹蹻갹ᄒᆞ놋다내言

언이耄모ᄒᆞᆫ줄이아니어ᄂᆞᆯ네憂우로ᄡᅥ

謔학ᄒᆞᄂᆞ니多다ᄒᆞ면장ᄎᆞᆺ熇학熇학ᄒᆞ

야可가히救구藥약디몯ᄒᆞ리라

○天텬之지方방懠제시니無무爲위夸과毗

비ᄒᆞ야威위儀의卒졸迷미ᄒᆞ며善션人인載재

尸시어다民민之지方방殿뎐屎히어놀則즉莫

막我아敢감葵규ᄒᆞ나喪상亂란蔑멸資ᄌᆞㅣ라曾증莫막惠혜我아師ᄉᆞㅣ로다

天텬이보야ᄒᆞ로懠제ᄒᆞ시니夸과ᄒᆞ며毗비ᄒᆞ야威위儀의다迷미ᄒᆞ며善션人인이곧尸시게마ᄅᆞᆯ디어다民민이보야ᄒᆞ로殿뎐屎히ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ곧우리ᄅᆞᆯ敢감히葵규ᄒᆞ리업ᄂᆞ니喪상亂란ᄒᆞ야蔑멸ᄒᆞᆷ이資ᄌᆞᄒᆞᆫ디라일즉우리師ᄉᆞᄅᆞᆯ惠혜ᄒᆞ리업도다

○天텬之지牖유民민이如여壎훈如여篪

지ᄒᆞ며如여璋쟝如여圭규ᄒᆞ며如여取취如여
攜휴ᄒᆞ니攜휴無무曰왈益익이라牖유民민孔
공易이ᄒᆞ니라民민之지多다辟벽이니無무自
ᄌᆞ立립辟벽이어다

天텬의民민을牖유홈이壎훈ᄀᆞᆮᄐᆞ며篪
지ᄀᆞᆮᄐᆞ며璋쟝ᄀᆞᆮᄐᆞ며圭규ᄀᆞᆮᄐᆞ며取취
홈ᄀᆞᆮᄐᆞ며攜휴홈ᄀᆞᆮᄐᆞ니攜휴홈애益익
ᄒᆞᄂᆞᆫ디아니라民민을牖유홈이심히易
이ᄒᆞ니라民민이辟벽이多다ᄒᆞ니스스
로辟벽을立립디마롤디어다

○价개人인維유藩번이며大대師ᄉᆞ維유垣원이며大대邦방維유屛병이며大대宗종維유翰한이며懷회德덕維유寧녕이며宗종子ᄌᆞ維유城성이니無무俾비城성壞괴ᄒᆞ야無무獨독斯ᄉᆞ畏외ᄒᆞ라

价개人인이藩번이며大대師ᄉᆞㅣ垣원이며大대邦방이屛병이며大대宗종이翰한이며德덕으로懷회홈이寧녕ᄒᆞ리며宗종子ᄌᆞㅣ城성이니城성으로ᄒᆞ여곰壞괴케마라獨독ᄒᆞ야이에畏외케말

라

○敬경天텬之지怒노ᄒᆞ야無무敢감戲희豫예ᄒᆞ며敬경天텬之지渝유ᄒᆞ야無무敢감馳치驅구ㅣ어다昊호天텬曰왈明명ᄒᆞ샤及급爾이出츌王왕ᄒᆞ시며昊호天텬曰왈旦죠ᄒᆞ샤及급爾이游유衍연ᄒᆞ시ᄂᆞ니라

天텬의怒노ᄅᆞᆯ敬경ᄒᆞ야敢감히戲희豫예티말며天텬의渝유ᄅᆞᆯ敬경ᄒᆞ야敢감히馳치驅구티말디어다昊호天텬이明명ᄒᆞ샤네出츌王왕애及급ᄒᆞ시며昊호

天텬이旦죠ᄒᆞ샤네游유衍연애及급ᄒᆞ
시ᄂᆞ니라
板판八팔章장

詩시經경諺언解히卷권之지十십七칠

詩시經경諺언解히卷권之지十십八팔

蕩탕之지什습

蕩탕蕩탕上샹帝뎨ᄂᆞᆫ下하民민之지辟벽이시니疾질威위上샹帝뎨ᄂᆞᆫ其기命명多다辟벽이로다天텬生싱烝증民민ᄒᆞ시니其기命명匪비諶침은靡미不블有유初초ㅣ나鮮선克극有유終종일시니라

蕩탕蕩탕ᄒᆞᆫ上샹帝뎨ᄂᆞᆫ下하民민의辟벽이시니疾질威위ᄒᆞᆫ上샹帝뎨ᄂᆞᆫ그命명이辟벽이하도다天텬이烝증民민을

生성ᄒᆞ시니그命명이諶침티몯홈은初
초를두디아니리업ㅅ나능히終죵을두
리鮮션ᄒᆞᆯ시니라

○文문王왕曰왈咨조라ㅣ咨조女여殷은商
샹아曾증是시彊강禦어와曾증是시掊부
克극이曾증是시在지位위ᄒᆞ며曾증是시在
지服복은天텬降강慆도德덕이나女여興흥
是시力력일시니라

文문王왕이ᄀᆞᆯ오샤ᄃᆡ咨조ㅣ라咨조홉
다너殷은商샹아일즉이彊강禦어와일

즉이掊부克극이일즉이位위예이시며

일즉이服복애이심은天텬이慆도德덕

을降강ᄒᆞ나네興흥ᄒᆞ야이力력ᄒᆞᆯ시니

라

○文문王왕曰왈咨조ㅣ라ㅣ咨조女여殷은商

샹아而이秉병義의類류ᄂᆞᆯㅣ어彊강禦어多

다懟ᄃᆡ로流류言언以이懟ᄃᆡᄒᆞ니ᄂᆞ寇구攘

양式식內내라侯후作져侯후祝주ㅣ靡미

屆계靡미究구ㅣ다ㅣ로

文문王왕이골ᄋᆞ샤ᄃᆡ咨조ㅣ라咨조홉

다녀殷은商상아네義의類류를秉병ᄒᆞᆯ
꺼시어놀彊강禦어ᄒᆞ야懟ᄃᆡㅣ多다ᄒᆞ
니로流류言언으로ᄡᅥ懟ᄃᆡ케ᄒᆞᄂᆞ니寇
구攘양이ᄡᅥ內ᄂᆡᄒᆞ디라作져와祝주ㅣ
屆계업스며究구ㅣ업도다

○文문王왕曰왈咨ᄌᆞㅣ라咨ᄌᆞ女여殷은商
상아女여炰포烋휴于우中듕國국ᄒᆞ야斂렴
怨원以이爲위德덕ᄒᆞ다ᄂᆞ不블明명爾이德
덕이라時시無무背비無무側측ᄒᆞ며爾이德덕
不블明명이라以이無무陪비無무卿경이로다

文문王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ咨ᄌᆞㅣ라咨ᄌᆞ홉
다너殷은商상아네中즁國국에炰포烋
휴ᄒᆞ야怨원을斂렴ᄒᆞ야ᄡᅥ德덕을삼ᄂᆞ
다네德덕을明명티아닌디라이背비
업스며側측이업스며네德덕이明명티
아닌디라ᄡᅥ陪비업스며卿경이업도다
○文문王왕曰왈咨ᄌᆞㅣ라咨ᄌᆞ女녀殷은商
상아天텬不블湎면爾이以이酒쥬ㅣ시ᄂᆞᆯ어不
블義의從죵式식이로다既긔愆건爾이止지
ᄒᆞ야靡미明명靡미晦회ᄒᆞ며式식號호式식呼

호ᄒᆞ야 俾비晝쥬作작夜야ᄒᆞ놋다

文문王왕이 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 咨조ㅣ라 咨조홉다 너殷은商샹아 天텬이 너ᄅᆞᆯ 酒쥬로ᄡᅥ 湎면케ᄒᆞ신줄이 아니어시ᄂᆞᆯ 不블義의ᄅᆞᆯ 從종ᄒᆞ야 式식ᄒᆞ놋다 이믜 네 止지ᄅᆞᆯ 愆건ᄒᆞ야 明명이 업스며 晦회 업스며 ᄡᅥ 號호ᄒᆞ며 ᄡᅥ 呼호ᄒᆞ야 晝쥬로ᄒᆞ여곰 夜야ᄅᆞᆯ 삼놋다

○文문王왕曰왈咨조ㅣ라 咨조女여殷은商샹아 如여蜩됴如여螗당ᄒᆞ며 如여沸비如여

羹깅ᄒᆞ야 小쇼大대近근喪상이어ᄂᆞᆯ 人인尙상乎호由유行힝ᄒᆞ야 內ᄂᆡ奰븨于우中듕國국ᄒᆞ야 覃담及급鬼귀方방이로다

文문王왕이 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 咨ᄌᆞㅣ라 咨ᄌᆞ홉다 너 殷은商샹아 蜩됴ᄀᆞᄐᆞ며 螗당ᄀᆞᄐᆞ며 沸비ᄀᆞᄐᆞ며 羹깅ᄀᆞᄐᆞ야 小쇼와 大대ㅣ 喪상애 近근ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 人인이 오히려 由유ᄒᆞ야 行힝ᄒᆞ야 內ᄂᆡ로 中듕國국애 奰븨ᄒᆞ야 覃맘ᄒᆞ야 鬼귀方방애 及급ᄒᆞ놋다

○文문王왕曰왈咨ᄌᆞㅣ라咨ᄌᆞ女여殷은商상아匪비上샹帝뎨不블時시라殷은不블用용舊구ㅣ니라雖슈無무老로成셩人인이나尚샹有유典뎐刑형이어ᄂᆞᆯ曾증是시莫막聽텽이라大대命명以이傾경이로다

文문王왕이 ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ 咨ᄌᆞㅣ라 咨ᄌᆞ홉다 너 殷은 商샹아 上샹帝뎨ㅣ 不블時시ᄅᆞᆯ ᄒᆞ시ᄂᆞᆫ 줄이 아니라 殷은 이 舊구ᄅᆞᆯ 用용티 아니ᄒᆞᆯ씨니라 비록 老로成셩엣人인이 업스나 오히려 典뎐刑형이 잇거ᄂᆞᆯ

일즉이聽텽ᄒᆞ리업ᄉᆞᆫ디라大대命명이
ᄡᅥ傾경ᄒᆞ얏다
○文문王왕曰왈咨ᄌᆞㅣ라咨ᄌᆞ女녀殷은商
샹아人인亦역有유言언ᄒᆞ되顚뎐沛패之지
揭게애枝지葉엽未미有유害해라本본實
실先션撥발이라ᄒᆞᄂᆞ다ᄒᆞ니殷은鑑감不블遠원ᄒᆞ야
在지夏하后후之지世세라ᄒᆞ니
文문王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ咨ᄌᆞㅣ라咨ᄌᆞ홉
다너殷은商샹아人인이ᄯᅩᄒᆞᆫ言언을두
ᄃᆡ顚뎐沛패ᄒᆞ야揭게홈애枝지葉엽이

害해홈이잇디아닌디라本본實실이몬
져撥발호다ᄒᆞᄂᆞ다殷은의鑑감이머디
아니ᄒᆞ야夏하后후의世세예잇ᄂᆞ니라

蕩탕八팔章쟝

○抑억抑억威위儀의ᄂᆞᆫ維유德덕之지隅
우ㅣ라니人인亦역有유言언호ᄃᆡ靡미哲철不
블愚우ᄂᆞㅣ니라ᄒᆞ庶셔人인之지愚우ᄂᆞᆫ亦역
職직維유疾질이어니와哲철人인之지愚우ᄂᆞᆫ
亦역維유斯ᄉᆞ戾려ㅣ로다
抑억抑억ᄒᆞᆫ威위儀의ᄂᆞᆫ德덕의隅우ㅣ

나라人인이또ᄒᆞᆫ言언을두ᄃᆡ哲철이愚
우티아닌이업다ᄒᆞᄂᆞ니庶셔人인의愚
우ᄒᆞᆷ은또ᄒᆞᆫ疾질을職직ᄒᆞ얏거니와哲
철人인의愚우ᄒᆞᆷ은또ᄒᆞᆫ이戾려ᄒᆞ도다
○無무競경維유人인이면四ᄉᆞ方방이其기訓
훈之지ᄒᆞ며有유覺각德덕行ᄒᆡᆼ이면四ᄉᆞ國국이
順슌之지ᄒᆞᄂᆞ니訏우謨모定뎡命명ᄒᆞ며遠원
猶유辰신告고ᄒᆞ며敬경愼신威위儀의아라維
유民민之지則측이리라
이만競경ᄒᆞᆫ이업ᄉᆞᆫ人인이면四ᄉᆞ方방

이그訓훈ᄒᆞ며覺각ᄒᆞᆫ德덕行힝이면四
ᄉᆞ國국이順슌ᄒᆞᄂᆞ니謨모를許우ᄒᆞ며
命명을定뎡ᄒᆞ며猶유를遠원히ᄒᆞ야辰
신으로告고ᄒᆞ며威위儀의를敬경愼신
ᄒᆞ야아民민의則측이리라
○其기在ᄌᆡ于우今금ᄒᆞ야興흥迷미亂란于
우政졍ᄒᆞ야顚뎐覆복厥궐德덕이荒황湛담
于우酒쥬ᄒᆞᄂᆞ、女여雖슈湛담樂락從죵ᄒᆞ나
弗블念념厥궐紹쇼아罔망敷부求구先션
王왕ᄒᆞ야克극共공明명刑형ᄒᆞ다ᄂᆞ、

그이제이셔政졍에迷미亂란홈을興흥

ᄒᆞ야그德덕을顚뎐覆복ᄒᆞ고酒쥬에荒

황湛담ᄒᆞᄂᆞ다네비록湛담樂락을從죵

ᄒᆞ나그紹쇼홈을念념티아니ᄒᆞ라先션

王왕을敷부求구ᄒᆞ야능히明명刑형을

共공티아니ᄒᆞᄂᆞ다

○肆ᄉᆞ皇황天텬弗블尙샹이시니如여彼피

流류泉쳔이라無무淪륜胥셔以이亡망가夙

슉興흥夜야寐미ᄒᆞ야洒새埽소廷뎡內ᄂᆡᄒᆞ야

維유民민之지章쟝이며脩슈爾이車거馬마

와 弓궁矢시戎융兵병ᄒᆞ야用용戒계戎융作
작ᄒᆞ야用용逷텩蠻만方방이어다
그러모로皇황天텬이尙샹티아니시ᄂᆞ니
뎌泉쳔의流류ᄒᆞᆷ이곧ᄐᆞᆫ디라淪륜ᄒᆞ야
서르ᄡᅥ亡망ᄒᆞᆷ이업스랴일興흥ᄒᆞ며밤
들거든寐미ᄒᆞ야廷뎡內ᄂᆡᄅᆞᆯ洒새埽소
ᄒᆞ야民민의章쟝이며네車거馬마와弓
궁矢시와戎융兵병을脩슈ᄒᆞ야ᄡᅥ戎융
의作작ᄒᆞᆷ을戒계ᄒᆞ야ᄡᅥ逷텩ᄒᆞᆫ蠻만方
방의ᄒᆞᆯ디어다

○質질爾이人인民민ᄒᆞ며謹근爾이侯후度도ᄒᆞ야用용戒계不블虞우ㅣ오愼신爾이出츌話화ᄒᆞ며敬경爾이威위儀의ᄒᆞ야無무不블柔유嘉가ㅣ어다白ᄇᆡᆨ圭규之지玷뎜은尙샹可가磨마也야ㅣ어니와斯ᄉᆞ言언之지玷뎜은不블可가爲위也야ㅣ니라

네人인民민을質질ᄒᆞ며네侯후의度도를謹근ᄒᆞ야ᄡᅧ不블虞우를戒계ᄒᆞ고네話화出츌홈을愼신ᄒᆞ며네威위儀의를敬경ᄒᆞ야柔유ᄒᆞ며嘉가티아님이업게

홀디어다白빅圭규의玷뎜은오히려可
가히磨마ᄒᆞ려니와이言언의玷뎜은可
가히爲위티몯홀꺼시니라
○無무易이由유言언ᄒᆞ야無무曰왈苟구矣
의어다莫막捫문朕짐舌셜이라言언不블可가
逝셔矣의니라無무言언不블讎슈ㅣ며無무德
덕不블報보ㅣ니惠혜于우朋붕友우와庶셔
民민小쇼子ᄌᆞㅣ면子ᄌᆞ孫손繩승繩승ᄒᆞ야萬
만民민靡미不블承승ᄒᆞ리라
由유ᄒᆞᄂᆞᆫ言언을易이티마라苟구티마

를디어다내舌셜올捫문ᄒᆞ리업슨디라
言언을可가히逝셔티몯ᄒᆞᆯ꺼시니라言
언을讎슈티아니리업스며德덕을報보
티아니리업ᄂᆞ니朋붕友우와庶셔民민
과小쇼子ᄌᆞ의게惠혜ᄒᆞ면子ᄌᆞ孫손이
繩승繩승ᄒᆞ야萬만民민이承승티아닐
이업스리라
○視시爾이友우君군子ᄌᆞᄒᆞᆫ뒤輯집柔유爾
이顔안ᄒᆞ야不블遐하有유愆건가ᄒᆞᄂᆞ다相샹在
지爾이室실ᄒᆞᆫ뒤도尙샹不블愧괴于우屋옥

漏루ㅣ니 無무曰왈不블顯현이라 莫막予여云
운覯구ㅣ라ᄒᆞ라 神신之지格격思ᄉᆞㅣ 不블可
가度탁思ᄉᆞㅣ온 矧신可가射역思ᄉᆞ아
네君군子ᄌᆞ友우홈을視시ᄒᆞᆫᄃᆡ 네顔안
을輯집ᄒᆞ고柔유ᄒᆞ야 아니엇던愆건이
인ᄂᆞᆫ가ᄒᆞᄂᆞ다 네室실에이신적을相상
ᄒᆞᆫᄃᆡ도 거의屋옥漏루에愧괴티아니케
ᄒᆞᆯ디니 顯현티아닌디라 나ᄅᆞᆯ覯구ᄒᆞ리
업다 니ᄅᆞ디말라 神신이格격홈이可가
히度탁디몯ᄒᆞ곤 ᄒᆞᄆᆞᆯ며可가히射역ᄒᆞᆯ

랴

○辟벽爾이爲위德덕을俾비臧장俾비嘉

가ㅣ니淑슉愼신爾이止지ᄒᆞ야不블愆건于우

儀의어다不블僭참不블賊적이면鮮션不블爲위

위則측이投투我아以이桃도애報보之지

以이李리니彼피童동而이角각이라實실虹

홍小쇼子ᄌᆞㅣ니라

辟벽아네德덕홈을ᄒᆞ여곰臧장케ᄒᆞ며

ᄒᆞ여곰嘉가케홀디니네止지를淑슉愼신

신ᄒᆞ야儀의예愆건티아니홀디어다僭

ᄎᆞᆷ티아니며賊적디아니면則측이되디
아닐이져금이내게桃도로뻐投투홈애
李리로뻐報보홈이니뎌ᄂᆞᆫ童동애角각
을ᄒᆞ논디라진실로小쇼子ᄌᆞ를虹홍홈
이로다
○荏임染염柔유木목애言언緡민之지絲
ᄉᆞㅣ니라溫온溫온恭공人인은維유德덕之
지基긔니라其기維유哲쳘人인은告고之지
話화言언에順슌德덕之지行힝이어든其긔
維유愚우人인은覆복謂위我아僭ᄎᆞᆷᄒᆞᄂᆞ니

民민各각有유心심이로다

荏임染염ᄒᆞᆫ柔유木목애絲ᄉᆞ를緡민ᄒᆞᄂᆞ니라溫온溫온ᄒᆞᆫ恭공人인은德덕의基긔니라그哲쳘人인은話화言언을告고ᄒᆞᆷ애德덕을順슌ᄒᆞ야行힝ᄒᆞ거든그愚우人인은도로혀나를닐오ᄃᆡ僭ᄎᆞᆷ타ᄒᆞᄂᆞ니民민이各각各각ᄆᆞᄋᆞᆷ이잇도다

○於오乎호小쇼子ᄌᆞ아未미知지臧장否비아匪비手슈攜휴之지라言언示시之지事ᄉᆞ에匪비面면命명之지라言언提뎨其

기耳이라호借쟈曰왈未미知지나亦역既긔抱포子조ㅣ엇民민之지靡미盈영이면誰슈夙슉知지而이莫모成셩이리오

於오乎호ㅣ라小쇼子조아臧장否비를아디몯ᄒᆞᄂᆞ냐手슈로攜휴홀ᄲᅮᆫ이아니라事ᄉᆞ로示시ᄒᆞ며面면ᄒᆞ야命명홀ᄲᅮᆫ이아니라그耳이를提뎨호라가령골오ᄃᆡ아디몯ᄒᆞᆫ다ᄒᆞ나ᄯᅩᄒᆞᆫ이믜子조를抱포ᄒᆞ엿것다民민이盈영호라티아니ᄒᆞ면뉘일알고늣게아成셩ᄒᆞ리오

○昊호天텬孔공昭쇼ᄒᆞ시니 我아生ᄉᆡᆼ靡미樂락이로다 視시爾이夢몽夢몽이오 我아心심慘조慘조ᄒᆞ라 誨회爾이諄쇼諄쇼ᄒᆞ니 聽텽我아藐막藐막ᄒᆞᄂᆞ다 匪비用용爲위敎교ㅣ오 覆복用용爲위虐학ᄒᆞᄂᆞ다 借차曰왈未미知지나 亦역聿율旣긔耄모ㅣ엇다

昊호天텬이 심히 昭쇼ᄒᆞ시니 내 生ᄉᆡᆼ이 樂락디 아니ᄒᆞ도다 네 夢몽夢몽홈을 視시ᄒᆞ고 내 ᄆᆞᄋᆞᆷ이 慘조慘조ᄒᆞ라 너를 誨회홈을 諄쇼諄쇼히 ᄒᆞ니 나를 聽텽홈을

藐막藐막히ᄒᆞᄂᆞ다ᄲᅥ教교ᄒᆞ다아니ᄒᆞ고도로혀ᄲᅥ虐학ᄒᆞ다ᄒᆞᄂᆞ다가령곧오뒤아디몯ᄒᆞ다ᄒᆞ나ᄯᅩᄒᆞ이믜耄모ᄒᆞ엿것다

○於오乎호小쇼子ᄌᆞ아告고爾이舊구止지ᄒᆞ노라聽텽用용我아謀모면庶셔無무大대悔회리라天텬方방艱간難난이라曰왈喪상厥궐國국이로소니取취譬비不블遠원이라昊호天텬不블忒특이어놀回회遹율其기德덕ᄒᆞ야俾비民민大대棘극ᄒᆞᄂᆞ다

於오乎호ㅣ라小쇼子조아네게舊구를
告고ᄒᆞ노라내謀모를聽텽ᄒᆞ야用용ᄒᆞ
면힝혀큰悔회업스리라天텬이보야흐
로艱간難난ᄒᆞᆫ디라그國국을喪상ᄒᆞ리
로소니取취ᄒᆞ야譬비홈이머디아니ᄒᆞᆫ
디라昊호天텬이忒특디아니ᄒᆞ거늘그
德덕을回회遹율ᄒᆞ야民민으로ᄒᆞ여곰
키棘극게ᄒᆞᄂᆞ다

抑억十십二이章장

菀울彼피桑상柔유예ㅣ其기下하侯후旬슌

이러나 捋랄采채其기劉류ᄒᆞ야瘼막此ᄎᆞ下하

民민이로다不블殄딘心심憂우ᄒᆞ야倉창兄황

塡진兮혜호니倬탁彼피昊호天텬은寧녕不

블我아矜긍고

菀울ᄒᆞᆫ뎌桑상柔유ㅣ여그下하ㅣ旬슌

ᄒᆞ더니捋랄采채ᄒᆞᆷ애그劉류ᄒᆞ야이下

하民민을瘼막ᄒᆞᄂᆞ다心심憂우ᄒᆞᆷ을殄

딘티몯ᄒᆞ야倉창兄황ᄒᆞᆷ을塡진호니倬

탁ᄒᆞᆫ뎌昊호天텬은엇디나ᄅᆞᆯ矜긍티아

니ᄒᆞᄂᆞᆫ고

○四ᄉᆞ牡모騤규騤규ᄒᆞ니旟여旐조有유翩편이로다亂란生싱不블夷이ᄒᆞ야靡미國국不블泯민이며民민靡미有유黎려ᄒᆞ야具구禍화以이燼신이로다於오乎호有유哀이니國국步보斯ᄉᆞ頻빈이로다

四ᄉᆞ牡모ㅣ騤규騤규ᄒᆞ니旟여旐조ㅣ翩편ᄒᆞ도다亂란이生싱ᄒᆞ야夷이티아니ᄒᆞ야國국이泯민티아니ᄒᆞ리업스며民민이黎려ㅣ잇디아니ᄒᆞ야다禍화ᄒᆞ야버燼신ᄒᆞ리로다於오乎호ㅣ라슬프

믈두니國국步보ㅣ이예頻빈ᄒᆞ도다
○國국步보蔑멸資ᄌᆞ라ㅣ天텬不블我아將
쟝ᄒᆞ샤靡미所소止지疑얼이로소니云운徂조何
하往왕고君군子ᄌᆞ實실維유秉병心심無
무競경이어시니誰슈生ᄉᆡᆼ厲려階계ᄒᆞ야至지今
금爲위梗경고
國국步보ㅣ蔑멸ᄒᆞᆷ이資ᄌᆞᄒᆞᆫ디라天텬
이날을將쟝티아니ᄒᆞ샤止지ᄒᆞ야疑얼
ᄒᆞᆯ배업도소니徂조ᄒᆞᆫ돌어ᄃᆡ往왕ᄒᆞ료
君군子ᄌᆞㅣ진실로心심秉병ᄒᆞᆷ이競경

이업거시니뉘厲려階계를生싱ᄒᆞ야이
제니르히梗경이되게ᄒᆞᄂᆞ고
○憂우心심慇은慇은ᄒᆞ야念념我아土토宇
우ᄒᆞ노라我아生싱不블辰신이라逢봉天텬僤
단怒노ᄒᆞ라自ᄌᆞ西셔徂조東동히靡미所소
定뎡處쳐ㅣ로소니多다我아覯구痻민이며孔공
棘극我아圉어ㅣ로다
心심에憂우홈을慇은慇은히ᄒᆞ야우리
土토宇우를念념ᄒᆞ노라우리生싱이辰
신이아니라天텬의僤단ᄒᆞᆫ怒노를逢봉

호라 西셔로브터 東동에가도록히 定뎡ᄒᆞ야 處쳐ᄒᆞᆯ배업도소니 多다ᄒᆞ다 우리 痻민을 覯구홈이며 심히 棘극ᄒᆞ다 우리 圉어ㅣ로다

○爲위謀모爲위毖비나 亂란況황斯ᄉᆞ削샥이로다 告고爾이憂우恤휼ᄒᆞ며 誨회爾이序셔爵쟉ᄒᆞ라노 誰슈能능執집熱열ᄒᆞ야 逝셔不블以이濯탁이리오 其기何하能능淑슉고 載지胥셔及급溺닉이로다

謀모ᄒᆞ며 毖비ᄒᆞ나 亂란이 況황ᄒᆞ야 이

예削삭ᄒᆞ놋다 네게 憂우恤휼홈을 告고ᄒᆞ며 네게 爵쟉序셔홈을 誨회ᄒᆞ노라 뉘 能능히 熱열을 執집ᄒᆞ야 ᄡᅦ 濯탁디 아니ᄒᆞ리오 그 엇디 能능히 淑슉ᄒᆞᆯ고 곧 서르 溺닉에 及급ᄒᆞ리로다

○如여彼피遡소風풍이라 亦역孔공之지僾ᄋᆡ로다 民민有유肅슉心심이나 荓병云운不블逮톄라ᄒᆞ야 好호是시稼가穡식ᄒᆞ야 力력民민代ᄃᆡ食식이로소니 稼가穡식維유寶보며 代ᄃᆡ食식維유好호ㅣ로다

뎌風풍을遡소홈ᄀᆞᆮᄐᆞᆫ디라ᄯᅩᄒᆞᆫ심히僾ᄋᆡ흡도다民민이肅숙홀心심을두나ᄒᆞ여곰닐오ᄃᆡ逮톄티몯ᄒᆞ리라ᄒᆞ야이稼가穡색을好호ᄒᆞ야民민과로力력ᄒᆞ야食식을代ᄃᆡᄒᆞ노소니稼가穡색이寶보ㅣ며食식을代ᄃᆡ홈이好호ᄒᆞ도다

○天텬降강喪상亂란이滅멸我아立립王왕이오降강此太蟊모賊적ᄒᆞ야稼가穡색卒졸痒양이로다哀이恫통中즁國국이具구贅췌卒졸荒황이로소니靡미有유旅려力력이以이

念념穹궁蒼창이로다天텬이喪상亂란을降강ᄒᆞᆫ디라우리立립ᄒᆞᆫ王왕을滅멸ᄒᆞ고이蟊모와賊적을降강ᄒᆞ야稼가穡식이다痒양ᄒᆞᆺ다哀이恫통ᄒᆞᆫ中즁國국이다贅췌ᄒᆞ야다荒황ᄒᆞ리로소니旅려力력이ᄡᅢ穹궁蒼창을念념홈이업도다

○維유此ᄎᆞ惠혜君군의民민人인所소瞻쳠은秉병心심宣션猶유ᄒᆞ샤考고愼신其기相샹이니라維유彼피不블順슌은自ᄌᆞ獨독

俾비臧장ᄒᆞ며自ᄌᆞ有유肺폐腸쟝ᄒᆞ야俾비民민卒졸狂광ᄒᆞᄂᆞ다

이惠혜ᄒᆞᆫ君군의民민人인이瞻쳠ᄒᆞᄂᆞᆫ바ᄂᆞᆫ心심을秉병ᄒᆞ야猶유를宣션ᄒᆞ야그相샹을考고ᄒᆞ야愼신ᄒᆞ시니라뎌順슌티아니ᄒᆞᆫ이ᄂᆞᆫ스스로홀로ᄒᆞ여곰臧쟝호라ᄒᆞ며스스로肺폐腸쟝을두어民민으로ᄒᆞ여곰다狂광케ᄒᆞᄂᆞ다

○瞻쳠彼피中즁林림ᄒᆞᆫ듸甡션甡션其기鹿록이어ᄂᆞᆯ朋븡友우ㅣ己이譖참ᄒᆞ야不블胥셔以

이穀곡이로다人인亦역有유言언호ᄃᆡ進진退

퇴維유谷곡이라ᄒᆞᄂᆞ다

뎌中즁林림을瞻쳠ᄒᆞᆫᄃᆡ甡선甡선ᄒᆞᆫ그

鹿록이어ᄂᆞᆯ朋붕友우ㅣ이믜譖ᄎᆞᆷᄒᆞ야

서르ᄡᅥ穀곡디아니ᄒᆞ놋다人인이ᄯᅩᄒᆞᆫ

言언을두ᄃᆡ進진ᄒᆞ며退퇴홈이谷곡이

라ᄒᆞᄂᆞ다

○維유此ᄎᆞ聖셩人인은瞻쳠言언百ᄇᆡᆨ里

리어ᄂᆞᆯ維유彼피愚우人인은覆복狂광以이

喜희ᄒᆞᄂᆞ다匪비言언不블能능이어시니胡호斯

소畏외忌긔오

이聖셩人인은瞻쳠ᄒᆞ야言언ᄒᆞᄂᆞᆫ거시百ᄇᆡᆨ里리어늘뎌愚우人인은도로혀狂광ᄒᆞ야뻐喜희ᄒᆞᄂᆞ다言언을能능티몯ᄒᆞᄂᆞᆫ줄이아니어시니엇디이畏외忌긔ᄒᆞᄂᆞ뇨

○維유此ᄎᆞ良량人인을弗블求구弗블迪뎍ᄒᆞ고維유彼피忍인心심을是시顧고是시復복ᄒᆞᄂᆞ니民민之지貪탐亂란이寧녕爲위荼도毒독이로다

이良량ᄒᆞᆫ人인을求구티아니ᄒᆞ며迪뎍디아니ᄒᆞ고뎌忍인心심ᄒᆞᆫ이를이예顧고ᄒᆞ며이예復복ᄒᆞᄂᆞ니民민의貪탐亂란홈이여荼도毒독을寧녕ᄒᆞᄂᆞᆺ다

○大대風풍有유隧슈ᄒᆞ니有유空공大대谷곡이로다維유此ᄎᆞ良량人인은作작爲위式식穀곡이어늘維유彼피不블順슌은征졍以이中즁垢구ㅣ로다

大대風풍이隧슈ㅣ이시니空공ᄒᆞᆫ大대谷곡이로다이良량ᄒᆞᆫ人인은作작ᄒᆞ야

爲위흠이穀곡을버ᄒᆞ거늘더不블順슌은征졍흠을中즁垢구로버ᄒᆞᄂᆞ다

○大대風풍有유隧슈ᄒᆞ니貪탐人인敗패類류ㅣ로다聽텽言언則즉對ᄃᆡ나誦숑言언如여醉취ᄒᆞ니匪비用용其기良량ᄒᆞ야覆복俾비我아悖패로다

大대風풍이隧슈ㅣ이시니貪탐ᄒᆞᆫ人인이類류를敗패ᄒᆞᄂᆞ다言언을聽텽홀가ᄒᆞ여곤對ᄃᆡᄒᆞ나言언을誦숑ᄒᆞ고醉취ᄃᆞᆺ호니그良량을ᄡᅳ디아니ᄒᆞ야도로혀

날로ᄒᆞ여곰悖패케ᄒᆞᄂᆞᆺ다

○嗟차爾이朋붕友우아予여豈긔不블知지而이作작이리오如여彼피飛비蟲츙을時시亦역弋익獲획이라既긔之지陰음女여호니反반予여來릭赫혁ᄒᆞᄂᆞ다

嗟차홉다너朋붕友우아내엇디아디몯ᄒᆞ고作작ᄒᆞ리오뎌飛비ᄒᆞᄂᆞᆫ蟲츙을時시로ᄯᅩᄒᆞᆫ弋익ᄒᆞ야獲획홈곧ᄐᆞᆫ디라이믜가너를陰음호니도로혀내게와赫혁ᄒᆞᄂᆞ다

○民민之지罔망極극은職직涼량善선背패라니爲위民민不블利리호되如여云운不블克극ᄒᆞᄂᆞ다民민之지回회遹율은職직競경用용力력이니라

民민의極극이업슴은涼량타호되善선히背패홈을職직ᄒᆞ예니라民민의不블利리를호되克극디몯홀ᄃᆞ시ᄒᆞᄂᆞ다民민의回회遹율홈은競경ᄒᆞ여힘을ᄡᅳᆷ을職직ᄒᆞ예니라

○民민之지未미戾려ᄂᆞᆫ職직盜도爲위寇

구ㅣ니라 涼량曰왈不블可가ㅣ라ᄒᆞ나 覆복背패
善션詈리ᄒᆞᄂᆞ니 雖슈曰왈匪비予여ㅣ라ᄒᆞ나 旣
긔 作작爾이歌가ㅣ로다
民민의戾려티몯홈은盜도ㅣ寇구홈을
職직ᄒᆞ예니라涼량ᄒᆞ야ᄂᆞᆫ끌오ᄃᆡ可가
티아니타ᄒᆞ나도로혀背패ᄒᆞ얀善션히
詈리ᄒᆞᄂᆞ니비록끌오ᄃᆡ내아니라ᄒᆞ나
이믜데歌가를作작ᄒᆞ연노라

桑상柔유十십六륙章쟝

倬탁彼피雲운漢한이여 昭쇼回회于우天텬

이로다王왕曰왈於오乎호ㅣ라何하辜고今금
之지人인고天텬降강喪상亂란ᄒᆞ샤饑긔饉
근薦천臻진일시靡미神신不블擧거ᄒᆞ며靡미
愛ᄋᆡ斯ᄉᆞ牲성ᄒᆞ야圭규璧벽旣긔卒졸이어늘
寧녕莫막我아聽텽고
倬탁ᄒᆞᆫ뎌雲운漢한이여昭쇼ㅣ天텬에
回회ᄒᆞ얏도다王왕이ᄀᆞᆯᄋᆞ샤ᄃᆡ於오乎
호ㅣ라이젯사ᄅᆞᆷ이므슴죄고天텬이喪
상亂란을降강ᄒᆞ샤饑긔饉근이薦천히
臻진ᄒᆞᆯ시神신을擧거티아니리업스며

이牲싱을愛ᄋᆡ홈이업서圭규璧벽이이
믜卒졸ᄒᆞ거늘엇디나를聽텽티아니ᄒᆞ
ᄂᆞ고

○旱한旣긔大태甚심ᄒᆞ야蘊온隆륭蟲츙蟲
츙ᄒᆞ일시不블殄딘禋인祀ᄉᆞᄒᆞ야自ᄌᆞ郊교徂조
宮궁ᄒᆞ야上샹下하奠뎐瘞예ᄒᆞ며靡미神신不
블宗종ᄒᆞ니后후稷직不블克극이시며上샹帝
톄不블臨림이샷다耗모斁두下하土토ㅣ寧
녕丁뎡我아躬궁고
旱한이이믜大태甚심ᄒᆞ야蘊온ᄒᆞ며隆

륭ᄒᆞ야蟲츙蟲츙ᄒᆞᆯ시禋인祀ᄉᆞ를殄딘
티아니ᄒᆞ야郊교로브터宮궁에徂조ᄒᆞ
야上샹ᄒᆞ며下하ᄒᆞ야奠뎐ᄒᆞ고瘞예ᄒᆞ
며神신을宗종티아닐이업시호니后후
稷직이克극디몯ᄒᆞ시며上샹帝뎨ㅣ臨
림티아니ᄒᆞ샤다下하土토를耗모斁두
ᄒᆞᆷ이엇디내몸애丁뎡ᄒᆞᄂᆞᆫ고
○旱한既긔大태甚심이라則즉不블可가推
퇴로다兢긍兢긍業업業업ᄒᆞ야如여霆뎡如여
雷뢰호라周쥬餘여黎려民민이靡미有유孑

혈遺유ㅣ어늘 昊호天텬上샹帝뎨ㅣ則즉不블我아遺유ㅣ샷다 胡호不블相샹畏외리오 先선祖조于우摧최혼뎌

旱한이이믜大태甚심ᄒᆞᆫ디라곰可가히推퇴티몯ᄒᆞ리로다兢긍兢긍ᄒᆞ며業업業업ᄒᆞ야霆뎡곧티ᄒᆞ며雷뢰곧티ᄒᆞ라周쥬옛나ᄆᆞᆫ黎려民민이孑혈도遺유ᄒᆞ니이쇼미업거늘昊호天텬上샹帝뎨곧날도遺유케아니ᄒᆞ샷다엇디서ᄅᆞ저티아니ᄒᆞ리오先선祖조ㅣ摧최ᄒᆞ교녀

○旱한既긔大태甚심이라則즉不블可가沮저ㅣ로다赫혁赫혁炎염炎염ᄒᆞ야云운我아無무所소ㅣ로다大대命명近근止지라靡미瞻첨靡미顧고ᄒᆞ라羣군公공先선正정은則즉不블我아助조ㅣ니와父부母모先션祖조ᄂᆞᆫ胡호寧녕忍인予여오

旱한이이믜大태甚심ᄒᆞᆫ디라곧可가히沮저티몯ᄒᆞ리로다赫혁赫혁ᄒᆞ며炎염炎염ᄒᆞ야내所소ㅣ업도다큰命명이近근ᄒᆞᆫ디라瞻첨ᄒᆞᆯᄃᆡ업스며顧고ᄒᆞᆯᄃᆡ업

소라羣군公공과先션正졍은곧날을助

조티아니ᄒᆞ거니와父부母모와先션祖

조ᄂᆞᆫ엇디나를忍인ᄒᆞᄂᆞᆫ고

○旱한旣긔大태甚심이라滌텩滌텩山산川

천이로다旱한魃발爲위虐학ᄒᆞ야如여惔담如

여焚분이로다我아心심憚탄暑셔ᄒᆞ야憂우心

심如여熏훈호라羣군公공先션正졍이則즉

不블我아聞문이로소니昊호天텬上샹帝대ᄂᆞᆫ

寧녕俾비我아遯돈고

旱한이이믜大태甚심ᄒᆞ디라山산川천

이滌텩滌텩ᄒᆞ도다旱한魃발이虐학을
ᄒᆞ야惔담ᄐᆞᆺᄒᆞ며焚분ᄐᆞᆺᄒᆞ놋다내ᄆᆞᄋᆞᆷ
애暑셔를憚탄ᄒᆞ야憂우ᄒᆞᄂᆞᆫᄆᆞᄋᆞᆷ이熏
훈ᄐᆞᆺ호라群군公공과先션正졍이곧나
ᄅᆞᆯ聞문티아니ᄒᆞ노소니昊호天텬上샹
帝뎨ᄂᆞᆫ엇디날로ᄒᆞ여곰遯돈케ᄒᆞ료
○旱한既긔大태甚심이라黽민勉면畏외去
거호라胡호寧녕瘨뎐我아以이旱한고憯참
不블知지其기故고ㅣ로다祈긔年년孔공夙
숙ᄒᆞ며方방社샤不블莫모ᄒᆞ니昊호天텬上샹

帝뎨ㅣ則즉不블我아虞우ㅣ샷다敬경恭공
明명神신ᄋ론宜의無무悔회怒노ㅣ니라
旱한이이믜大태甚심ᄒᆞ디라黽민勉면
ᄒᆞ야去거를畏외호라엇디날를瘨뎐호
ᄃᆡ旱한으로ᄡᅥᄒᆞᄂᆞ고일즉그故고ᄅᆞᆯ아
디몯ᄒᆞ리로다年년을祈긔ᄒᆞᆷ을심히夙
숙ᄒᆞ며方방ᄒᆞ며社샤ᄒᆞᆷ을莫모티아니
ᄒᆞ니昊호天텬上샹帝뎨곧날을虞우티
아니ᄒᆞ샷다明명神신을敬경恭공ᄒᆞᆷ으
론맛당히悔회怒노ㅣ업섬즉ᄒᆞ니라

○旱한既긔大태甚심이라散산無무友우紀긔로다鞫국哉지庶셔正정이며疚구哉지冢총宰지며趣추馬마師ᄉᆞ氏시와膳션夫부左자右우 왜靡미人인不블周쥬ᄒᆞ야無무不블能능止지로다瞻쳠卬앙昊호天텬호니云운如여何하里리오

旱한이이믜大태甚심ᄒᆞ디라散산ᄒᆞ야友우紀긔업도다鞫국ᄒᆞᆫ庶셔正정이며疚구ᄒᆞᆫ冢총宰지며趣추馬마와師ᄉᆞ氏시와膳션夫부와左자右우왜人인이周

쥬티아니ᄒᆞ리업서能능티몯호라ᄒᆞ야
止지ᄒᆞ리업도다昊호天텬을瞻쳠卬앙
호니里리예엇디ᄒᆞ료
○瞻쳠卬앙昊호天텬ᄒᆞᆫᄃᆡ有유嘒혜其기星
셩이로다大대夫부君군子ᄌᆞㅣ昭쇼假격無
무嬴영이로다大대命명近근止지나無무棄
기爾이成셩이어다何하求구爲위我아ㅣ리오
以이戾려庶셔正졍이니라瞻쳠卬앙昊호天
텬ᄒᆞ노니曷갈惠혜其기寧녕고
昊호天텬을瞻쳠卬앙ᄒᆞᆫᄃᆡ嘒혜ᄒᆞᆫ그星

셩이로다태우君군子ᄌᆞㅣ昭쇼히假격
홈이贏영이업도다큰命명이近근ᄒᆞ나
데成셩을棄기티마롤디어다엇디나를
위홈을求구ᄒᆞ리오ᄡᅥ庶셔正졍을戾려
홈이니라昊호天텬을瞻쳠卬앙ᄒᆞ노니
언제그寧녕을惠혜홀고

雲운漢한八팔章쟝

崧숑高고維유嶽악이駿쥰極극于우天텬
이로다維유嶽악降강神신ᄒᆞ야生셩甫보及급
申신이로다維유申신及급甫보ㅣ維유周쥬

之지翰한이라四ᄉᆞ國국于우蕃번이며四ᄉᆞ方
방于우宣션이로다
崧슝高고ᄒᆞᆫ嶽악이駿쥰ᄒᆞ야天텬애極
극ᄒᆞ도다嶽악이神신을降강ᄒᆞ야甫보
와밋申신을生싱ᄒᆞ도다申신과밋甫보
ㅣ周쥬의翰한이라四ᄉᆞ國국에蕃번이
며四ᄉᆞ方방애宣션ᄒᆞ놋다
○亹미亹미申신伯빅을王왕纘찬之지事
ᄉᆞᄒᆞ샤于우邑읍于우謝샤ᄒᆞ야南남國국是시
式식게ᄒᆞ시다王왕命명召쇼伯빅ᄒᆞ샤定뎡申신

伯빅之지宅틱ᄒᆞ샤登등是시南남邦방ᄒᆞ니 시
世세執집其기功공이로다
亹미亹미ᄒᆞᆫ申신伯빅을王왕이事ᄉᆞ를
纘찬케ᄒᆞ샤謝샤에邑읍ᄒᆞ야南남國국
이이에式식게ᄒᆞ시다王왕이召쇼伯빅
을命명ᄒᆞ샤申신伯빅의宅틱을定뎡ᄒᆞ
샤이南남方방을登등ᄒᆞ시니世세로그
功공을執집게ᄒᆞ놋다
○王왕命명申신伯빅ᄒᆞ샤式식是시南남邦
방ᄒᆞ고 시因인是시謝샤人인ᄒᆞ야以이作작爾

이庸용ᄒᆞ시다王왕命명召쇼伯빅ᄒᆞ샤徹철申
신伯빅土토田뎐ᄒᆞ시고王왕命명傅부御어
ᄒᆞ샤遷쳔其기私ᄉᆞ人인ᄒᆞ시다
王왕이申신伯빅을命명ᄒᆞ샤이南남邦
방을式식게ᄒᆞ시고이謝샤人인을因
인ᄒᆞ야써네庸용을作작ᄒᆞ시다王왕이
召쇼伯빅을命명ᄒᆞ샤申신伯빅의土토
田뎐을徹철ᄒᆞ시고王왕이傅부御어를
命명ᄒᆞ샤그私ᄉᆞ人인을遷쳔ᄒᆞ시다
○申신伯빅之지功공을召쇼伯빅是시營

영이로다 有유俶숙其기城셩ᄒᆞ니寢침廟묘旣
긔成셩ᄒᆞ야旣긔成셩藐막藐막이어늘王왕錫
셕申신伯ᄇᆡᆨᄒᆞ시니四ᄉᆞ牡모蹻갹蹻갹ᄒᆞ며鉤
구膺응濯탁濯탁이로다
申신伯ᄇᆡᆨ의功공을召쇼伯ᄇᆡᆨ이이營영
ᄒᆞ도다그城셩을俶숙ᄒᆞ니寢침廟묘ㅣ
이믜成셩ᄒᆞ야이믜成셩홈애藐막藐막
ᄒᆞ거늘王왕이申신伯ᄇᆡᆨ을錫셕ᄒᆞ시니
四ᄉᆞ牡모ㅣ蹻갹蹻갹ᄒᆞ며鉤구膺응이
濯탁濯탁ᄒᆞ도다

○王왕遣견申신伯빅ᄒᆞ시니路로車거乘승
馬마ㅣ로다我아圖도爾이居거호니莫막如여
南남土토ㅣ로다錫석爾이介개圭규ᄒᆞ야以이
作작爾이寶보ᄒᆞ노니往왕近근王왕舅구아
南남土토是시保보ㅣ어다
王왕이申신伯빅을遣견ᄒᆞ시니路로車
거와乘승馬마ㅣ로다내네居거를圖도
호니南남土토만ᄀᆞᆫ토이업도다너를介
개圭규를錫석ᄒᆞ야ᄡᅥ네寶보를作작ᄒᆞ
노니往왕ᄒᆞ라王왕舅구아南남土토를

이예保보홀디어다

○申신伯백信신邁매어ᄂᆞᆯ王왕餞젼于우郿미ᄒᆞ시다申신伯백還환南남ᄒᆞ니謝샤于우誠셩歸귀로다王왕命명召쇼伯백ᄒᆞ샤徹철申신伯백土토疆강ᄒᆞ야以이峙치其기粻쟝ᄒᆞ니式식遄천其기行힝이로다

申신伯백이진실로邁매ᄒᆞ거늘王왕이郿미에餞젼ᄒᆞ시다申신伯백이南남으로還환ᄒᆞ니謝샤애진실로歸귀ᄒᆞ놋다王왕이召쇼伯백을命명ᄒᆞ샤申신伯백

의土토疆강을徹철ᄒᆞ야ᄡᅥ그粻쟝을峙
치ᄒᆞ니ᄡᅥ그行ᄒᆡᆼ을셜리ᄒᆞᄂᆞᆺ다
○申신伯ᄇᆡᆨ番파番파ᄒᆞ니旣긔入입于우謝
샤ᄒᆞ야徒도御어嘽탄嘽탄ᄒᆞ니周쥬邦방咸함
喜희ᄒᆞ야戎융有유良량翰한이라ᄒᆞᄂᆞᆺ다不블顯
현가申신伯ᄇᆡᆨ이여王왕之지元원舅구ㅣ로소니
文문武무是시憲헌이로다
申신伯ᄇᆡᆨ이番파番파ᄒᆞ니이믜謝샤애
入입ᄒᆞ야徒도御어ㅣ嘽탄嘽탄ᄒᆞ니周
쥬ㅅ邦방이다喜희ᄒᆞ야네어딘翰한을

듯다ᄒᆞ놋다顯현티아니ᄒᆞ냐申신伯빅이여王왕의元원舅구ㅣ로소니文문武무ㅣ이예憲헌ᄒᆞ놋다

○申신伯빅之지德덕이여柔유惠혜且챠直직이로다揉유此ᄎᆞ萬만邦방ᄒᆞ야聞문于우四ᄉᆞ國국이로다吉길甫보作작誦숑ᄒᆞ니其기詩시孔공碩셕이로다其기風풍肆ᄉᆞ好호ᄒᆞ니以이贈증申신伯빅ᄒᆞ노라

申신伯빅의德덕이여柔유惠혜ᄒᆞ고ᄯᅩ直직ᄒᆞ도다이萬만邦방을揉유ᄒᆞ야四

소國국에聞문ᄒᆞᄂᆞᆫ다吉길甫보ㅣ誦숑
을作작ᄒᆞ니그詩시심히碩셕ᄒᆞ도다그
風풍이드듸여好호ᄒᆞ니ᄡᅥ申신伯ᄇᆡᆨ을
贈증ᄒᆞ노라

崧숭高고八팔章장

天텬生ᄉᆡᆼ烝증民민ᄒᆞ시니有유物믈有유則
측이로다民민之지秉병彝이라好호是시懿
의德덕이로다天텬監감有유周쥬ᄒᆞ시니昭쇼
假격于우下하시ᄂᆞᆫ保보玆ᄌᆞ天텬子ᄌᆞᄒᆞ샤生
ᄉᆡᆼ仲즁山산甫보ㅣ샷다

天텬이모든民민을生ᄉᆡᆼᄒᆞ시니物믈이
이숌애則측이잇도다民민의秉병ᄒᆞ엿
ᄂᆞᆫ彝이라이懿의ᄒᆞᆫ德덕을好호ᄒᆞᄂᆞ다
天텬이周쥬를監감ᄒᆞ시니昭쇼로下하
의셔假격ᄒᆞᆯᄉᆡ이天텬子ᄌᆞ를保보ᄒᆞ샤
仲즁山산甫보를生ᄉᆡᆼᄒᆞ샷다

○仲즁山산甫보之지德덕이柔유嘉가維
유則측이라令령儀의令령色ᄉᆡᆨ이며小쇼心심
翼익翼익ᄒᆞ며古고訓훈是시式식ᄒᆞ며威위儀
의是시力력ᄒᆞ며天텬子ᄌᆞ是시若약ᄒᆞ며明명

命명使ᄉᆞ賦부ㅣ로다

仲즁山산甫보의德덕이柔유嘉가홈이則측혼디라令령ᄒᆞᆫ儀의며令령ᄒᆞᆫ色식이며ᄆᆞ음을젹게ᄒᆞ야翼익翼익ᄒᆞ며녜訓훈을이式식ᄒᆞ며威위儀의를이力력ᄒᆞ며天텬子ᄌᆞ를이若약ᄒᆞ며明명ᄒᆞᆫ命명을ᄒᆞ여곰賦부ᄒᆞ놋다

○王왕命명仲즁山산甫보ᄒᆞ샤式식是시百빅辟벽ᄒᆞ며纘찬戎융祖조考고ᄒᆞ야王왕躬궁是시保보ᄒᆞ게ᄒᆞ시다出츌納납王왕命명ᄒᆞ니王왕

之지 喉후 舌설이며 賦부 政정 于우 外외ᄒᆞ니 四
ᄉᆞ 方방 爰원 發발이로다
王왕이 仲즁 山산 甫보를 命명ᄒᆞ샤 百
ᄇᆡᆨ 辟벽을 式식게ᄒᆞ며 네 祖조 考고를 纘
찬ᄒᆞ야 王왕의 躬궁을 이예 保보케ᄒᆞ시
다 王왕의 命명을 出츌ᄒᆞ며 納납ᄒᆞ니 王
왕의 喉후 舌셜이며 政정을 外외예 賦부
ᄒᆞ니 四ᄉᆞ 方방이 이예 發발ᄒᆞ놋다
○肅숙 肅숙 王왕 命명을 仲즁 山산 甫보 將
장 之지ᄒᆞ며 邦방 國국 若약 否비를 仲즁 山산

甫보明명之지로다既긔明명且차哲철ᄒᆞ야以

이保보其기身신이며夙숙夜야匪비解ᄒᆡᄒᆞ야

以이事ᄉᆞ一일人인이로다

肅숙肅숙ᄒᆞᆫ王왕의命명을仲즁山산甫

보ㅣ將쟝ᄒᆞ며邦방國국의若약이며否

비ᄅᆞᆯ仲즁山산甫보ㅣ明명ᄒᆞ놋다이믜

明명ᄒᆞ고ᄯᅩ哲철ᄒᆞ야ᄡᅥ그身신을保보

ᄒᆞ며夙숙夜야애解ᄒᆡ티아니ᄒᆞ야ᄡᅥ一

일人인을事ᄉᆞᄒᆞ놋다

○人인亦역有유言언ᄒᆞ되柔유則즉茹여之

지오剛강則즉吐토之지라ᄒᆞᄂᆞ니維유仲즁山산甫보ᄂᆞᆫ柔유亦역不블茹여ᄒᆞ며剛강亦역不블吐토ᄒᆞ야不블侮모矜환寡과ᄒᆞ며不블畏외彊강禦어ㅣ로다

人인이ᄯᅩᄒᆞᆫ言언을두ᄃᆡ柔유ᄒᆞ면茹여ᄒᆞ고剛강ᄒᆞ면吐토ᄒᆞᆫ다ᄒᆞᄂᆞ니仲즁山산甫보ᄂᆞᆫ柔유ᄒᆞ야도ᄯᅩᄒᆞᆫ茹여티아니ᄒᆞ며剛강ᄒᆞ야도ᄯᅩᄒᆞᆫ吐토티아니ᄒᆞ야矜환寡과를侮모ᄒᆞ디아니ᄒᆞ며彊강禦어를畏외티아니ᄒᆞᄂᆞᆺ다

○人인亦역有유言언ᄒᆞ되德덕輶유如여毛모ㅣ니民민鮮션克극擧거之지라ᄒᆞᄂᆞ니我아儀의圖도之지호니維유仲중山산甫보擧거之지로소니愛이莫막助조之지로다衮곤職직有유闕궐이어든維유仲중山산甫보補보之지로다

人인이또ᄒᆞᆫ言언을두ᄃᆡ德덕의輶유홈이毛모ㅣ곤ᄐᆞ나民민이능히擧거ᄒᆞ리적다ᄒᆞᄂᆞ니내儀의ᄒᆞ며圖도호니仲중山산甫보ㅣ擧거ᄒᆞ리로소니愛이ᄒᆞ야

도助조티몯ᄒᆞ리로다袞곤職직이闕궐
이잇거든仲즁山산甫보ㅣ補보ᄒᆞᄂᆞ다
○仲즁山산甫보出츌祖조ᄒᆞ니四ᄉᆞ牡모業
업業업ᄒᆞ며征정夫부捷쳡捷쳡ᄒᆞ니每미懷회
靡미及급이로다四ᄉᆞ牡모彭방彭방ᄒᆞ며八팔
鸞란鏘쟝鏘쟝ᄒᆞ니王왕命명仲즁山산甫보
ᄒᆞ샤城셩彼피東동方방이샷다
仲즁山산甫보ㅣ出츌ᄒᆞ야祖조ᄒᆞ니四
ᄉᆞ牡모ㅣ業업業업ᄒᆞ며征정夫부ㅣ捷
쳡捷쳡ᄒᆞ니미양懷회홈이밋디몯ᄒᆞᆯᄃᆞᆺ

ᄒᆞ놋다四ᄉᆞ牡모ㅣ彭방彭방ᄒᆞ며八팔鸞란이鏘장鏘장ᄒᆞ니王왕이仲즁山산甫보를命명ᄒᆞ샤뎌東동方방의城셩ᄒᆞ라ᄒᆞ샷다

○四ᄉᆞ牡모騤규騤규ᄒᆞ며八팔鸞란喈기喈기ᄒᆞ니仲즁山산甫보徂조齊제ᄒᆞᄂᆞ니式식遄쳔其기歸귀로다吉길甫보作작誦숑ᄒᆞ니穆목如여淸청風풍이로다仲즁山산甫보永영懷회라以이慰위其기心심ᄒᆞ노라

四ᄉᆞ牡모ㅣ騤규騤규ᄒᆞ며八팔鸞란이

喈기喈기ᄒᆞ니仲즁山산甫보ㅣ齊졔예
徂조ᄒᆞᄂᆞ니ᄡᅥ 그 歸귀홈을ᄲᆞᆯ리ᄒᆞ리로
다吉길甫보ㅣ誦숑을作작호니穆목홈
이淸쳥風풍ᄀᆞᆮ도다仲즁山산甫보ㅣ기
리懷회ᄒᆞ논디라ᄡᅥ 그 ᄆᆞ옴을慰위ᄒᆞ노
라

烝증民민八팔章쟝

奕혁奕혁梁량山산올維유禹우甸뎐之지
샷다有유倬탁其기道도애韓한侯후受슈命
명이로다王왕親친命명之지ᄒᆞ샤디纘찬戎융

祖조考고ᄒᆞ노니無무廢폐朕짐命명ᄒᆞ야夙슉
夜야匪비解히ᄒᆞ야虔건共공爾이位위ᄒᆞ라朕
짐命명不블易역호리라榦간不블庭뎡方방
ᄒᆞ야以이佐자戎융辟벽ᄒᆞ라
奕혁奕혁ᄒᆞᆫ梁량山산을禹우ㅣ甸뎐ᄒᆞ
샤다倬탁ᄒᆞᆫ그道도애韓한侯후ㅣ命명
을受슈ᄒᆞ놋다王왕이親친히命명ᄒᆞ샤
듸네祖조考고를纘찬케ᄒᆞ노니朕짐의
命명을廢폐티마라夙슉夜야애解히티
아니ᄒᆞ야네位위예虔건共공ᄒᆞ라朕짐

의命명을易역디아니호리라庭뎡티아니ᄒᆞᆫ方방을榦간ᄒᆞ야버네辟벽을佐자ᄒᆞ라

○四ᄉᆞ牡모奕혁奕혁ᄒᆞ니孔공脩슈且챠張쟝이로다韓한侯후入입覲근ᄒᆞ니以이其기介개圭규로入입覲근于우王왕이로다王왕錫셕韓한侯후ᄒᆞ시니淑슉旂긔綏유章쟝과簟뎜茀블錯착衡형과玄현袞곤赤젹舃셕과鉤구膺응鏤루鍚양과鞹팍鞃핑淺천幭멱과鞗됴革혁金금厄익이로다

四ᄉᆞ牡모ㅣ奕혁奕혁ᄒᆞ니심히脩슈ᄒᆞ고ᄯᅩ張쟝ᄒᆞ도다韓한侯후ㅣ入입ᄒᆞ야覲근ᄒᆞ니그介개圭규로ᄡᅥ王왕ᄭᅴ入입ᄒᆞ야覲근ᄒᆞ놋다王왕이韓한侯후를錫셕ᄒᆞ시니淑슉ᄒᆞᆫ旂긔와綏유章쟝과簟뎜으로ᄒᆞᆫ茀블과錯착ᄒᆞᆫ衡형과玄현ᄒᆞᆫ袞곤과赤젹ᄒᆞᆫ舃셕과鉤구와膺응과鏤루ᄒᆞᆫ鍚양과鞹곽으로ᄒᆞᆫ鞃굉과淺쳔으로ᄒᆞᆫ幭멱과鞗됴革혁에金금으로厄외ᄒᆞᆫ거시로다

○韓한侯후出츌祖조ᄒᆞ니出츌宿슉于우屠
도ㅣ로다顯현父보餞젼之지ᄒᆞ니清쳥酒쥬百
빅壺호ㅣ로다其기殽효維유何하오炰포鼈
별鮮션魚어ㅣ로다其기蔌속維유何하오維
유筍슌及급蒲포ㅣ로다其기贈증維유何하
오乘승馬마路로車거ㅣ로다籩변豆두有유
且져ᄒᆞ니侯후氏시燕연胥서ㅣ로다
韓한侯후ㅣ出츌ᄒᆞ야祖조ᄒᆞ니出츌ᄒᆞ
야屠도애宿슉ᄒᆞ놋다顯현父보ㅣ餞젼
ᄒᆞ니清쳥酒쥬ㅣ百빅壺호ㅣ로다그殽

효ㅣ 므섯고 炰포ᄒᆞᆫ 鼈별과 鮮션ᄒᆞᆫ 魚이ㅣ로다 그 蔌속이 므섯고 筍슌과 밋 蒲포ㅣ로다 그 贈증ᄒᆞ논 거시 므섯고 乘승馬마와 路로車거ㅣ로다 籩변豆두ㅣ 且저ᄒᆞ니 侯후氏시ㅣ 서르 燕연ᄒᆞ놋다

○韓한侯후ㅣ 取취妻쳐ᄒᆞ니 汾분王왕之지甥싱이오 蹶궤父보之지子ᄌᆞㅣ로다 韓한侯후ㅣ 迎영止지ᄒᆞ니 于우蹶궤之지里리로다 百빅兩량이 彭방彭방ᄒᆞ며 八팔鸞란이 鏘장鏘장ᄒᆞ니 不블顯현其기光광가 諸져娣뎨ㅣ 從죵之지ᄒᆞ니 祁긔

祁긔如여雲운이로다韓한侯후顧고之지ᄒᆞ니
爛란其기盈영門문이로다
韓한侯후ㅣ妻쳐를取취ᄒᆞ니汾분王왕
의甥싱이오蹶궤父보의子ᄌᆞㅣ로다韓
한侯후ㅣ迎영ᄒᆞ니蹶궤里리예ᄒᆞ놋
다百빅兩량이彭방彭방ᄒᆞ며八팔鸞란
이鏘장鏘장ᄒᆞ니그光광이顯현티아니
ᄒᆞ냐모ᄃᆞᆫ娣뎨ㅣ從죵ᄒᆞ니祁긔祁긔ᄒᆞ
야雲운ᄀᆞᆮ도다韓한侯후ㅣ顧고ᄒᆞ니爛
란히그門문에盈영ᄒᆞ도다

○蹶궤父보孔공武무ᄒᆞ야靡미國국不블到
도ᄒᆞ야爲위韓한姞길相상攸유ᄒᆞ니莫막如여
韓한樂락이로다孔공樂락韓한土토여川천
澤턱訏우訏우ᄒᆞ며魴방鱮서甫보甫보ᄒᆞ며麀
우鹿록噳오噳오ᄒᆞ며有유熊웅有유羆비ᄒᆞ며
有유貓묘有유虎호ㅣ로다慶경既긔令령居
거ᄒᆞ니韓한姞길燕연譽여ㅣ로다
蹶궤父보ㅣ심히武무ᄒᆞ야國국에到도
티아닐ᄃᆡ업시ᄒᆞ야韓한姞길을爲위ᄒᆞ
야攸유를相상ᄒᆞ니韓한의樂락홈만곧

ᄐᆞ니업도다심히樂락ᄒᆞᆫ韓한ᄯᅡ히여川천과澤ᄐᆡᆨ이訏우訏우ᄒᆞ며魴방과鱮셔ㅣ甫보甫보ᄒᆞ며麀우와鹿록이噳오噳오ᄒᆞ며熊웅이이시며羆비이시며貓묘ㅣ이시며虎호ㅣ잇도다이믜令령ᄒᆞᆫ居거를慶경ᄒᆞ니韓한姞결이燕연譽여ᄒᆞ놋다

○溥보彼피韓한城셩이여燕연師ᄉᆞ所소完완이로다以이先션祖조受슈命명이因인時시로ᄡᅥ百ᄇᆡᆨ蠻만으로王왕錫셕韓한侯후ᄒᆞ시니其

기追츄其기貊믹이로다奄엄受슈北븍國국
ᄒᆞ야因인以이其기伯ᄇᆡᆨᄒᆞ니實실墉용實실壑
학ᄒᆞ며實실畝모實실籍적ᄒᆞ고獻헌其기貔비
皮피와赤적豹표黃황羆비로다
溥보ᄒᆞᆫ뎌韓한ㅅ城셩이여燕연ㅅ師ᄉᆞ
의完완ᄒᆞᆫ배로다先션祖조의命명受슈
ᄒᆞᆷ이이百ᄇᆡᆨ蠻만을因인ᄒᆞᆷ으로뻐王왕
이韓한侯후를錫셕ᄒᆞ시니그追츄와그
貊믹이로다ᄆᆞᆫ득北븍國국을受슈ᄒᆞ야
因인ᄒᆞ야뻐그伯ᄇᆡᆨᄒᆞ니진실로墉용ᄒᆞ

며진실로壑학ᄒᆞ며진실로畝모ᄒᆞ며진실로籍적ᄒᆞ고그貔비皮피와赤적豹표와黃황羆비를獻헌ᄒᆞ리로다

韓한奕혁六륙章장

江강漢한浮부浮부ᄒᆞ니武무夫부滔도滔도ㅣ로다匪비安안匪비遊유ㅣ라淮회夷이來릐求구ㅣ니라旣긔出츌我아車거ᄒᆞ며旣긔設셜我아旟여ᄒᆞ니匪비安안匪비舒셔ㅣ라淮회夷이來릐鋪포ㅣ니라

江강漢한이浮부浮부ᄒᆞ니武무夫부ㅣ

滔도滔도ᄒᆞᆫ다安안티몯ᄒᆞ며遊유티
몯ᄒᆞ논디라淮회夷이롤來ᄅᆡᄒᆞ야求구
홈이니라이믜내車거를出츌ᄒᆞ며이믜
내旟여를設셜ᄒᆞ니安안티몯ᄒᆞ며舒셔
티몯ᄒᆞ논디라淮회夷이를來ᄅᆡᄒᆞ야鋪
포홈이니라

○江강漢한湯샹湯샹ᄒᆞ니武무夫부洸광洸
광이로다經경營영四ᄉᆞ方방ᄒᆞ야告고成셩于
우王왕이로다四ᄉᆞ方방既긔平평ᄒᆞ니王왕國
국庶셔定뎡이로다時시靡미有유爭징ᄒᆞ니王

왕心심載지寧녕이샷다

江강漢한이湯샹湯샹ᄒᆞ니武무夫부ㅣ洸광洸광ᄒᆞ도다四ᄉᆞ方방을經경營영ᄒᆞ야王왕ᄭᅴ成셩홈을告고ᄒᆞ놋다四ᄉᆞ方방이이믜平평ᄒᆞ니王왕國국이힝혀定뎡ᄒᆞ도다이에爭징홈이잇디아니ᄒᆞ니王왕의心심이곧寧녕ᄒᆞ샷다

○江강漢한之지滸호애王왕命명召쇼虎호ᄒᆞ샤式식辟벽四ᄉᆞ方방ᄒᆞ야徹철我아疆강土토ᄒᆞ샨ᄃᆞᆫ匪비疚구匪비棘극이라王왕國국

來리極극ᄒᆞ시니于우疆강于우理리ᄒᆞ야至지

于우南남海히로다

江강漢한人滸호애王왕이召쇼虎호를

命명ᄒᆞ샤ᄡᅥ四ᄉᆞ方방을辟벽ᄒᆞ야우리

疆강土토로徹철ᄒᆞ샨ᄃᆞᆫ疚구ᄒᆞᄂᆞᆫ줄이

아니며棘극ᄒᆞᄂᆞᆫ줄이아니라王왕國국

에來리ᄒᆞ야極극게ᄒᆞ심이니疆강ᄒᆞ며

理리ᄒᆞ야南남海히예至지ᄒᆞ도다

○王왕命명召쇼虎호ᄒᆞ샤來리旬슌來리宣

션ᄒᆞ시다文문武무受슈命명이실셔召쇼公공

維유翰한이러니 無무曰왈予여小쇼子ᄌᆞ에다 召쇼公공是시似ᄉᆞㅣ라니 肇죠敏민戎융公공이면 用용錫셕爾이祉지호리라

王왕이召쇼虎호로命명ᄒᆞ샤來ᄅᆡᄒᆞ야旬쇼ᄒᆞ며來ᄅᆡᄒᆞ야宣션ᄒᆞ라ᄒᆞ시다文문武무ㅣ命명을受슈ᄒᆞ실시召쇼公공이翰한이러니나小쇼子ᄌᆞㅣ라니ᄅᆞ디마롤디어다召쇼公공을이예곧톨디니라네公공을肇죠ᄒᆞ야敏민ᄒᆞ면버네게祉지를錫셕호리라

○釐리爾이圭규瓚찬과秬거鬯창一일卣유ᄒᆞ며告고于우文문人인ᄒᆞ야錫석山산土토田뎐ᄒᆞ노니于우周쥬受슈命명ᄒᆞ야自ᄌᆞ召쇼祖조命명ᄒᆞ노라虎호拜비稽계首슈ᄒᆞ니天텬子ᄌᆞ萬만年년이쇼셔

너를圭규瓚찬과秬거鬯창ᄒᆞᆫ卣유를釐리ᄒᆞ며文문人인씌告고ᄒᆞ야山산과土토田뎐을錫석ᄒᆞ노니周쥬에가命명을受슈ᄒᆞ야召쇼祖조의命명ᄒᆞ던뒤로브터ᄒᆞ노라虎호ㅣ拜비ᄒᆞ야首슈를稽계

ᄒᆞ니天텬子ᄌᆞㅣ萬만年년이쇼셔
○虎호拜비稽계首슈ᄒᆞ야對ᄃᆡ揚양王왕休
휴ᄒᆞ야作작召쇼公공考고ᄒᆞ니天텬子ᄌᆞ萬만
壽슈ㅣ쇼셔明명明명天텬子ᄌᆞㅣ令령聞문
不블已이ᄒᆞ며矢시其기文문德덕ᄒᆞ샤洽흡
此ᄎᆞ四ᄉᆞ國국ᄒᆞ쇼셔
虎호ㅣ拜비ᄒᆞ야首슈를稽계ᄒᆞ야王왕
의休휴를對ᄃᆡᄒᆞ야揚양ᄒᆞ야召쇼公공
애作작ᄒᆞ야考고ᄒᆞ니天텬子ᄌᆞㅣ萬만
壽슈ㅣ쇼셔明명明명ᄒᆞ신天텬子ᄌᆞㅣ

令령ᄒᆞᆫ聞문이已이티아니ᄒᆞ시며그文
문德덕을矢시ᄒᆞ샤이四ᄉᆞ國국을洽흡
ᄒᆞ쇼셔

江강漢한六륙章쟝

赫혁赫혁明명明명히王왕命명卿경士ᄉᆞ
ㅣ南남仲중大태祖조ㅣ大태師ᄉᆞ皇황父
보ᄒᆞ샤整졍我아六륙師ᄉᆞᄒᆞ야以이脩슈我아
戎융ᄒᆞ야旣긔敬경旣긔戒계ᄒᆞ야惠혜此ᄎᆞ南
남國국ᄒᆞ다ᄒᆞ시

赫혁赫혁히明명明명히王왕이卿경士

ᄉᆞㅣ南남仲중이大태祖조ㅣ오大태師ᄉᆞㅣ언皇황父보ᄅᆞᆯ命명ᄒᆞ샤우리六륙師ᄉᆞᄅᆞᆯ整정ᄒᆞ야ᄡᅥ우리戎융을脩슈ᄒᆞ야이믜敬경ᄒᆞ며이믜戒계ᄒᆞ야이南남國국을惠혜ᄒᆞ시다

○王왕謂위尹윤氏시ᄒᆞ샤命명程정伯ᄇᆡᆨ休휴父보ᄒᆞ야左자右우陳진行항ᄒᆞ야戒계我아師ᄉᆞ旅려ᄒᆞ야率솔彼피淮회浦포ᄒᆞ야省셩此ᄎᆞ徐서土토ᄒᆞ시니不블留류不블處쳐ᄒᆞ야三삼事ᄉᆞ就취緖셔ㅣ로다

王왕이尹윤氏시ᄃᆞ려니ᄅᆞ샤程졍伯ᄇᆡᆨ

休휴父보를命명ᄒᆞ야左자右우로行항

을陳진ᄒᆞ야우리師ᄉᆞ와旅려를戒계ᄒᆞ

야뎌淮회浦포를率솔ᄒᆞ야이徐셔土토

를省셩ᄒᆞ시니留류티아니ᄒᆞ며處쳐티

아니ᄒᆞ야三삼事ᄉᆞㅣ緖셔에就취ᄒᆞ놋

다

○赫혁赫혁業업業업ᄒᆞ니有유嚴엄天텬子

ᄌᆞ다ㅣ샷王왕舒셔保보作작ᄒᆞ샤匪비紹쇼匪

비遊유ᄒᆞ시니徐셔方방繹역騷소다ㅣ로震진

驚경徐셔方방ᄒᆞ니如여雷뢰如여霆뎡ᄒᆞ야徐셔方방震진驚경이로다

赫혁赫혁ᄒᆞ며業업業업ᄒᆞ니嚴엄ᄒᆞᆫ天텬子ᄌᆞㅣ샷다王왕이舒셔히保보作작ᄒᆞ샤紹쇼티아니ᄒᆞ며遊유티아니ᄒᆞ시니徐셔方방이繹역ᄒᆞ야騷소ᄒᆞᄂᆞᆺ다徐셔方방을震진驚경ᄒᆞ니雷뢰ᄀᆞᆮᄐᆞ며霆뎡ᄀᆞᆮᄐᆞ야徐셔方방이震진驚경ᄒᆞᄂᆞᆺ다

○王왕奮분厥궐武무ᄒᆞ시니如여震진如여怒노ㅣ로다進진厥궐虎호臣신ᄒᆞ시니闞함如

여虓효虎호ㅣ다로 鋪포敦돈淮회濆분ᄒᆞ야仍
잉執집醜취虜로ᄒᆞ니截절彼피淮회浦포ㅣ여
王왕師ᄉᆞ之지所소ㅣ다로
王왕이그武무를奮분ᄒᆞ시니震진ᄃᆞᆺᄒᆞ
며怒노ᄃᆞᆺᄒᆞ도다그虎호臣신을進진ᄒᆞ
시니闞함히虓효虎호ᄀᆞᆮ도다淮회濆분
에鋪포ᄒᆞ야敦돈ᄒᆞ야仍잉ᄒᆞ야醜취虜
로를執집ᄒᆞ니截절ᄒᆞᆫ뎌淮회浦포ㅣ여
王왕師ᄉᆞ의所소ㅣ로다
○王왕旅려嘽탄嘽탄ᄒᆞ니如여飛비如여翰

한ᄒᆞ며如여江강如여漢한ᄒᆞ며如여山산之지苞포ᄒᆞ며如여川천之지流류ᄒᆞ며緜면緜면翼익翼익ᄒᆞ며不블測측不블克극ᄒᆞ야濯탁征정徐셔國국이로다

王왕의旅려ㅣ嘽탄嘽탄ᄒᆞ니飛비홈곧ᄐᆞ며翰한홈곧ᄐᆞ며江강곧ᄐᆞ며漢한곧ᄐᆞ며山산의苞포곧ᄐᆞ며川천의流류곧ᄐᆞ며緜면緜면ᄒᆞ며翼익翼익ᄒᆞ며測측디몯ᄒᆞ며克극디몯ᄒᆞ야기徐셔國국을征정ᄒᆞ놋다

○王왕猶유允윤塞싁ᄒᆞ시徐셔方방旣긔
來ᄅᆡ로다徐셔方방旣긔同동ᄒᆞ니天텬子ᄌᆞ之
지功공이샷다四ᄉᆞ方방旣긔平평ᄒᆞ니徐셔方
방來ᄅᆡ庭뎡이로다徐셔方방不블回회어놀王
왕曰왈還환歸귀라ᄒᆞ시다

王왕의猶유ㅣ진실로塞싁ᄒᆞ시니徐셔
方방이이믜來ᄅᆡᄒᆞ도다徐셔方방이이
믜同동ᄒᆞ니天텬子ᄌᆞ의功공이샷다四
ᄉᆞ方방이이믜平평ᄒᆞ니徐셔方방이來
ᄅᆡᄒᆞ야庭뎡ᄒᆞᄂᆞ다徐셔方방이回회티

아니커늘王왕이골ᄋᆞ샤ᄃᆡ도라갈디라ᄒᆞ시다

常상武무六륙章쟝

瞻쳠卬앙昊호天텬ᄒᆞ니則즉不블我아惠혜라孔공塡뎐不블寧녕ᄒᆞ야降강此ᄎᆞ大대厲려ㅣ샷다邦방靡미有유定뎡ᄒᆞ야士ᄉᆞ民민其기瘵제ᄒᆞ니蟊모賊적蟊모疾질이靡미有유夷이屆계ᄒᆞ며罪죄罟고不블收슈ᄒᆞ야靡미有유夷이瘳츄ㅣ로다

昊호天텬을瞻쳠卬앙호니곧나를惠혜

티아니ᄒᆞᄂᆞᆫ디라심히오래寧녕티아니ᄒᆞ야이큰厲려를降강ᄒᆞ샷다邦방이定뎡홈이잇디아니ᄒᆞ야士ᄉᆞ民민이그瘵졔ᄒᆞ니蟊모賊적의蟊모ᄒᆞ야疾질홈이夷이ᄒᆞ야屆계홈이잇디아니ᄒᆞ며罪죄罟고를收슈티아니ᄒᆞ야夷이ᄒᆞ야瘳츄홈이잇디아니ᄒᆞ놋다

○人인有유土토田뎐을女여反반有유之지ᄒᆞ며人인有유民민人인을女여覆복奪탈之지ᄒᆞ며此ᄎᆞ宜의無무罪죄를女여反반收

슈之지ᄒᆞ며彼피宜의有유罪죄로女여覆복
說탈之지로다
人인이둔ᄂᆞᆫ土토田뎐을네도로혀두며
人인이둔ᄂᆞᆫ民민人인을네도로혀奪탈
ᄒᆞ며이맛당이罪죄업ᄉᆞᆫ이를네도로혀
收슈ᄒᆞ며뎌맛당이罪죄인ᄂᆞᆫ이를네도
로혀說탈ᄒᆞᄂᆞᆺ다

○哲철夫부成셩城셩이어든哲철婦부傾경
城셩ᄒᆞᄂᆞ니라懿의厥궐哲철婦부ㅣ為위梟효
為위鴟치로다婦부有유長쟝舌셜이여維유厲

려之지階계로다亂란匪비降강自ᄌᆞ天텬이라

生ᄉᆡᆼ自ᄌᆞ婦부人인이니라匪비教교匪비誨

회ᄂᆞᆫ時시維유婦부寺시니라

哲철ᄒᆞᆫ夫부ㅣ城셩을成셩ᄒᆞ거든哲철

ᄒᆞᆫ婦부ㅣ城셩을傾경ᄒᆞᄂᆞ니라懿의ᄒᆞᆫ

그哲철婦부ㅣ梟효ㅣ되며鴟치되ᄂᆞᆺ다

婦부의長쟝舌셜을둠이여厲려의階계

로다亂란이天텬으로브터降강ᄒᆞᄂᆞᆫ줄

이아니라婦부人인으로브터生ᄉᆡᆼᄒᆞ애

니라教교ㅣ아니며誨회아닌거ᄉᆞᆫ이婦

부와寺시니라

○鞫국人인忮기忒특ᄒᆞ야譖ᄎᆞᆷ始시竟경背패어든豈긔曰왈不블極극이리오伊이胡호爲위慝특고ᄒᆞᄂᆞ니如여賈고三삼倍ᄇᆡ롤君군子ᄌᆞ是시識식이라婦부無무公공事ᄉᆞᅵ어ᄂᆞᆯ休휴其기蠶잠織직이로다

人인을鞫국ᄒᆞ야忮기ᄒᆞ야忒특ᄒᆞ야譖ᄎᆞᆷ으로始시ᄒᆞ야ᄆᆞᄎᆞᆷ애背패ᄒᆞ거든엇디極극디아니호라니ᄅᆞ리오엇디忒특이되리오ᄒᆞᄂᆞ니賈고의三삼倍ᄇᆡ홈을

君군子ᄌᆞㅣ이알옴ᄀᆞᆮᄐᆞ디라婦부ㅣ公공事ᄉᆞㅣ업거늘그蠶잠織직ᄒᆞ기를休휴ᄒᆞ놋다

○天텬何하以이刺ᄌᆞㅣ며何하神신不블富부오舍샤爾이介개狄뎍이오維유予여胥셔忌긔ᄒᆞᄂᆞ다不블弔됴不블祥샹ᄒᆞ며威위儀의不블類류ᄒᆞ며人인之지云운亡망이니邦방國국殄딘瘁췌로다

天텬이엇디ᄡᅦ刺ᄌᆞᄒᆞ며엇디神신이富부케아니ᄒᆞᄂᆞ고네介개ᄒᆞᆫ狄뎍을舍샤

ᄒᆞ고나를서ᄅᆞ患환ᄒᆞᄂᆞ다不블祥샹을弔됴티아니ᄒᆞ며威위儀의ㅣ類류티아니ᄒᆞ며人인이亡망ᄒᆞ니邦방國국이殄딘瘁췌ᄒᆞ리로다

○天텬之지降강罔망이여維유其기優우矣의다로人인之지云운亡망이여心심之지憂우矣의다로天텬之지降강罔망이여維유其기幾긔矣의다로人인之지云운亡망이여心심之지悲비矣의다로

天텬이罔망을降강홈이여그優우ᄒᆞ도

다人인의亡망홈이여心심의憂우홉도다天텬이罔망을降강홈이여그幾긔ᄒᆞ도다人인의亡망홈이여心심에悲비홉도다

○觱필沸블檻함泉쳔이여維유其기深심矣의로다心심之지憂우矣의여寧녕自ᄌᆞ今금矣의리오不블自ᄌᆞ我아先션이며不블自ᄌᆞ我아後후ㅣ로다藐막藐막昊호天텬이나無무不블克극鞏공이시니無무忝텸皇황祖조ㅣ면式식救구爾이後후ㅣ리라

觱필沸불ᄒᆞᆫ檻함泉쳔이여 그 深심ᄒᆞ도다 心심의 憂우홈이여 엇디 이제로브테리오 날로브터 先션이 아니며 날로브터 後후ㅣ 아니로다 藐막藐막ᄒᆞᆫ 昊호天텬이 나 능히 鞏공티 아니홈이 업스시니 皇황祖조를 忝텸티 말면 뻐 네 後후를 救구ᄒᆞ리라

瞻쳠卬앙 七칠章쟝

旻민天텬 疾질威위라 天텬篤독降강喪상ᄒᆞ샤 瘨뎐我아饑긔饉근ᄒᆞ야 民민卒졸流류亡

망ᄒᆞ야 我아居거圉어卒졸荒황이로다

旻민天텬이疾질威위ᄒᆞᆫ디라天텬이篤독히喪상을降강ᄒᆞ샤날을饑긔饉근으로瘨뎐ᄒᆞ야民민이다流류亡망ᄒᆞ니우리居거와圉어ㅣ다荒황ᄒᆞ놋다

○天텬降강罪죄罟고ᄒᆞ샤蟊모賊적內ᄂᆡ訌홍ᄒᆞ며昏혼椓탁靡미共공ᄒᆞ야潰궤潰궤回회遹율이놀어實실靖정夷이我아邦방이로다

天텬이罪죄罟고를降강ᄒᆞ샤蟊모賊적이內ᄂᆡ로訌홍ᄒᆞ며昏혼椓탁이共공티

아니ᄒᆞ야潰궤潰궤ᄒᆞ야回회遹율ᄒᆞ거늘진실로우리邦방을靖정ᄒᆞ야夷이케ᄒᆞ놋다

○皐고皐고訿ᄌᆞ訿ᄌᆞ란 曾증不블知지其기玷뎜ᄒᆞ고兢긍兢긍業업業업ᄒᆞ야孔공塡뎐不블寧녕ᄒᆞ야니我아位위孔공貶폄이로다

皐고皐고고訿ᄌᆞ訿ᄌᆞ효이란일즉그玷뎜을아디몯ᄒᆞ고兢긍兢긍ᄒᆞ며業업業업ᄒᆞ야심히오래寧녕티몯ᄒᆞᄂᆞ니아우리位위ㅣ심히貶폄ᄒᆞ놋다

○如여彼피歲세旱한애草초不블潰궤茂무ᄒᆞ며如여彼피棲서苴저ᄒᆞ니我아相샹此ᄎᆞ邦방ᄒᆞᆫᄃᆡ無무不블潰궤止지로다

뎌歲세ㅣ旱한홈애草초ㅣ潰궤茂무티몯홈ᄀᆞᄐᆞ며뎌棲서苴저ᄀᆞᄐᆞ니내이邦방ᄋᆞᆯ相샹ᄒᆞᆫᄃᆡ潰궤티아니ᄒᆞᆫ이업도다

○維유昔셕之지富부애不블如여時시ᄒᆞ며維유今금之지疚구도不블如여茲ᄌᆞㅣ로다彼피疏소斯ᄉᆞ粺패어ᄂᆞᆯ胡호不블自ᄌᆞ替톄오職직兄황斯ᄉᆞ引인ᄒᆞ라

톄富부홈애이곤디아니ᄒᆞ며이제疚구
도이곤디아니ᄒᆞ도다뎌ᄂᆞᆫ疏소ㅣ오이
ᄂᆞᆫ粺패어ᄂᆞᆯ엇디스ᄉᆞ로替톄티아니ᄒᆞ
ᄂᆞ고職직ᄒᆞ야兄황ᄒᆞ야이예引인호라
○池지之지竭갈矣의ᄅᆞᆯ不블云운自ᄌᆞ頻
빈ᄒᆞ며泉쳔之지竭갈矣의ᄅᆞᆯ不블云운自ᄌᆞ
中즁ᄒᆞᄂᆞ다溥부斯ᄉᆞ害해矣의라職직兄황
斯ᄉᆞ弘홍ᄒᆞ니不블烖지我아躬궁가
池지의竭갈홈을頻빈으로自ᄌᆞᄒᆞ다니
ᄅᆞ디아니ᄒᆞ며泉쳔의竭갈홈을中즁으

로自ᄌᆞᄒᆞ다니르디아니ᄒᆞᄂᆞ다이害해

ㅣ薄부ᄒᆞ디라職직ᄒᆞ야况황홈을이예

弘홍ᄒᆞ니내몸애烖ᄌᆡ티아니ᄒᆞᆯ가

○昔셕先션王왕受슈命명애有유如여名

쇼公공의日일辟벽國국百ᄇᆡᆨ里리러니今금

也야日일蹙축國국百ᄇᆡᆨ里리로다於오乎호

哀이哉지라維유今금之지人인은不블尙

샹有유舊구아

녜先션王왕이命명을受슈ᄒᆞ실졔召쇼

公공곧ᄐᆞ니日일로國국百ᄇᆡᆨ里리를辟

벽ᄒᆞ더니이제ᄂᆞᆫ日일로國국百빅里리를蹙츅ᄒᆞ놋다於오乎호ㅣ라哀ᄋᆡ홉다이젯人인은오히려舊구ㅣ잇디아니ᄒᆞ냐

召쇼旻민七칠章장

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지十십八팔

벽ᄒᆞ더니이제ᄂᆞᆫ日일로國국百백里리
를蹙츅ᄒᆞ놋다於오乎호ㅣ라哀ᄋᆡ홉다
이젯人인은오히려舊구ㅣ잇디아니ᄒᆞ
나

召쇼旻민七칠章장